

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TASNILEST D TESNALMUDDT
TAFERNA : TASNILEST TAMAZIYT

TAFERNA : TASNILEST TAMAZIYT

ASENTEL

**Tasleđt tasnilit i wawalen icudden yer tujjya deg umawal n
ĤADDADU M.A “tamaziyt tatrart » (tasleđt tasnaljamkant).**

Syur :

- USSAED DAHBIYA
- BENAN ĤĜILA

Amesnalay : BUYUCEF Suhila

Aseqqamu n yimsekyaden :

- CEMMAX Saaid
- BUYUCEF Suhila
- ĤADDAD Samir

Aselway
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt : 2019/2020



Asnemmer :

Deg tazwara ad nen med bab n
yigenwan i yellan yid-nten .

Ad nesnemmer Massa Buyusef suhila
i yellan yid-nten nef tenzi
n umahil-agi.

Tanemmirt iyselmaden n tut layt
tamazint n tseddawit n Imulud
at m'emmer n tizi uzzu, nef
tmusniwin id-nuaew n ur-sen seg

useggas amezwaru ar assa.

Tanemmirt i kra bbin d tid i
an-d-yezzen afus n tallelt ama
seg lebvid nen seg lqerb.



Abuddu:

Ad buddey leqdic-agi i ymawlan-iw ttE uzzuy

I wetma fetta iyi-d-yefkan afud meqqren.

y ef useby es id-tefkam.

seg mi bdiy akatay-agi almi kfiy .

I tmedduk-al-iw ibedden yidi, yal ta s yisem-is,

I twacult ussaEd s umata.

tmaziyt ladya i ymey rasen nney .

Dahbiya

Agbur :

I/Tazwert tamatut 10

-1 -afnan n usentel 11

-2-tamukrist 11

-3-turdiwin 11

-4-iswi n umahil 11

-5-tarrayt n unadi 11

-6-awal yef wammud 11

-7- lebni n tezrawt 12

Ixef amenzu..... 13

Tiri :

Tazwart..... 14

I-Tasnalya..... 14

I-1-Isem aherfi 14

I-2-Timsisdiy in tigejdanin n yisem 15

I-3-Ticrađ tisuddimin n yisem..... 17

I-4-amyag 18

I-4-1-Asmal n umyag 18

A) A

myag n tigawt..... 18

B) A

myag n tyara 18

I-4-2-Isuddimen n umyag.....	18
II-Tasniremt	18
III-Tasnulfawalt	19
III-1-Amzruy n tesnulfawalt.....	19
III-2-Annawen n tesnulfawalt	20
III-2-2-Asnulfu asnamkan.....	22
III-2-3-Areṭṭal	22
IV-Tasnamka	23
IV-1-tagetnamka	23
IV-2-taynamka	24
V-Tasnawalt.....	24
V-1-Awal	24
V-2-amawal.....	24
V-3-Azar	24
Tagrayt	25
<i>Ixef wis sin</i>	26
<i>Tasleḍt:</i>	
Tazwart	27
I-Tasleḍt tasnalyamkant	27
Igmaḍ n tesleḍt	52
Timerna:	
<i>Tagrayt tamatut</i>	54
<i>Tiybula</i>	56
<i>Amawal</i>	59

<i>ammud</i>	61
Tameddurt n mass Haddadu Muhend akli.....	70

Isewzal:

Atg: ar tagara

Md: amedya

Sg: asget

Sf: asuf

Ml: amalay

NT: unti

Sb: asebter



Tzwert tamatut

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut:

Tutlayt n tmaziyt i wakken ad tennerni ad d-tefrari am tutlayin akk nniden n umadal yebbi-d ad nesnerni ugar deg inadiyen yerzan tayulin yemgaraden am tjerrumt, amawal,tasekla.

Deg tmurt n lezzayer tamaziyt tuyal di rrif, tella-d kan deg timawit. Seg tallit n unekcam arumi d tafransist i yuyen amdiq di yal tayult, send tilelli d taErabt i d tutlayt tun5ibt.

Deg useggas n 1940 yebda wawal yef tutlayt n tmaziyt. send amennuy meqqren n yimeyrasen d imusnawen, ilul-d ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tseddawit n lmulud at mEemmer n tizi uzdu deg useggas n 1990.

Deg useggas n 1995 tekcem tmaziyt yer yiyerbazen n tmurt n leqbayel, ilul-d usqamu unnig n timmuzya, HCA, aseggas 2015 awanek azayri yessummel tamaziyt d tutlayt tayelnawt tun5ibt, tebda tkeccem yal tayult.

Ihi tazrawt-agi terza tayult n tesnilest deg-s ad neEred ad nexdem tasledt tasnilest i wawalen icudden yer tujjya deg usegzawal n mass baddadu mubend akli « *tamaziot tatrart* », id-yeffyen deg useggas n 2008.

Tazwer tasnilsit, tezmer ad tili yef yiswiren yemgaraden n tutlayt : ama d taseddast, tasnawalt, tamsisliit, d tesniremt.

Deg tallit taqburt amawal amenzu id-yeffyen d *amawal n tujjya vocabulaire médicale français-kabyle*, aseggas1933 deg Bordeaux, d tazwert n sbitar afransis ineslem ¹ d aynutlay: tafransist-taqbaylit. Tasniremt tamezwarut id-yeffyen deg tallit tamaynut d *amawal tajerrumt* (mammeri 1976), syen akin ffyend attas n yimawalen uzzigen, amezwaru gar-asen d *amawal n tmaziot tatrart*(1980) d aynutlay:tafransist-tamaziyt, d adlis amezwaru i yegren asurif deg tesnulfawalt, maca deg unnar-agi n tesniremt tamaziyt ddeqs i ixussen deg wattas n tayulin ladya deg tayult n tujjya, imi ar assa yella lex5a5 deg umawal, nettmagared uguren deg tmeslayt nney n yal ass. nettaf-d iman nney nessemmas attas n wawalen n tutlayin nniden.

Imi deg ubric n tesnulfawalt ulac ddeqs n inadiyen xas ffyen-d yimahilen yerzan annar-agi anadi ur yennerni ara s watas, ladya ayen icudden yer tesniremt

yef aya yessefk fell-ay ad d-nessekfel awalen yellan yakan deg tutlayt nney, ad d-nesnulfu dayen awalen imaynuten. Ad nezrew amawal n tujjya deg wayen yerzan talya d unamek n yal awal.

Tujjya d tussna n tudssa n tfekka n umdan, tawuri ines tamagnut, iswi ines d asebbiber yef tezmert s usejji n wattanen².

¹ S tefransist : « hopital franco-musulman »

² www.wikipédia.fr/ définition de la médecine : « la médecine, au sens de pratique, est la science témoignant de l'organisation du corps humain, son fonctionnement normal, et cherchant à préserver la santé par la prévention et le traitement des maladies.

Afran n usentel:

Nefren asentel-agi tasleđt n wawalen i icudden yer tujjya deg umawal n Ĥaddadu.M.A, imi nwala ađđas i ixussen deg unnar n tesniremt tamaziyt, xussen yimawalen deg wađđas n tayulin yerzan taywalt deg tudert tamirant: tasertit, addal, tadamsa, tujjya... ayen i ay-yeđđan ad nefren asentel-agi i wakken ad nesnerni ney ad nessisen tasnulfawalt tamaziyt deg tesniremt n tujj ya.

Tamukrist:

Deg tezrawt-agi ntey ad neeređ ad d-nerr yef tmukrist-agi:

> Amek id-tella tuddsa d unamek n wawalen-agi imaynuten? ansi id-kkan wawalen-agi?

Awalen-agi d ugur ney d asnerni i tutlayt tamaziyt?

Turdiwin:

- Awalen-agi imaynuten, ahat llan yakan deg tutlayt ney ttwattun.
- Awalen-agi ttusemman i lmend n unamek ney n tyessa
- Talya n wawalen-agi tezmer ad tili d tasuddimt, tađerfit ney d tasuddist.
- Ahat llan wawalen maci d imaynuten ney ahat d iređđalen
- Awalen-agi imaynuten zemren ad seun ugar n yinumak ney anamek uffir.

Iswi n umahil:

Iswi-ntey deg tezrawt-agi d asissen n wawalen imaynuten deg tayult n tujjya, imi d wid ur yettwassnen s tutlayt tafransist ney s tutlayt nniđen, iswi ntey ad d-negmer awalen-agi i wakken ad nesnerni deg umawal n tutlayt-nney.

Tarrayt n unadi:

Negmer-d ammud ntey seg usegzawal n ĥaddadu M A « tamaziyt tatrart », anda id-nekkes akk awalen i icudden yer tayult n tujjya.

Tazwert-ntey, ad tekcem deg tezrawin n tesniremt. Netbee tizri tagelmant, imi d aglam n talya d unamek n wawalen imaynuten I icudden yer tujjya.

Awal ef wammud:

Ammud id-negmer seg usegzawal n mass ĥaddadu M A d awalen yerzan tayult n tujjya I nebđa yef sin yeđericen n tayulin tinaddayin yeqqnen yer-s:

- 1) Tafekka n umdan (aqerru, igeltumenigmam d lgedra n tfekka, afrayen d yisnefriyen.)
- 2) Tazmert (tazmert d wađđan, ađđan d tujjya)

S wazal n 203 n wawalen.

Lebni n tezrawt:

Akatay-ntey nebçia-t yef sin n yixfan: ixef n te?ri d yixef n tesleçit.

Deg yixef n te?ri ad d-nefk kra n tbadutin n tmiçiranin i icudden yer usentel-ntey

Ixef n tesleçit , deg-s ad nexdem tasleçit tasnalyamkant i wawalen id-negmer seg umawal n add



Ixef amenzu

Tazwart :

Deg yixef-agi n tezri ad d-nesbadu s telqay taɣulin yerzan asentel-ntey d wayen icudden yur-sent, ad d-nawi awal yef tesnalya, isem, d tecraɗ-is tigejdanin (tawsit, addad, amɗan)

amyag, tasniremt d tesnulfawalt d wannawen icudden yur-s, tasnamka (taynamka, tagetnamka),tasnawalt(awal, amawal, aɣar).

I/Tasnala:

Tasnalya, d aɣric seg tesnilest, d tussna n talya n wawalen.

Dubois J. (1999:3 11): “tasnalya d tazrewt n talya n wawalen, asended d usuddem, mgal tazrewt n twuriwin deg tseddast.”¹

1-Isem a.erfi:

D isem uqbel ad yefti, Ur yelli d asuddim ne y d uddis, yesea kan kraɗ n tecraɗ tigejdanin (tawsit”amalay, unti”, amɗan”asuf, asget”, addad”ilelli, amaruz”).

Asala, anisem: —* **aar amawalan** **—* timsisdiyin tigejdanin:**

Isem n tigawt (N. d’action) tawsit: amalay/unti

Isem akmam (N. concret) amɗan: asuf/ asget

Isem n umeskar (N. d’agent) addad: amaruz/ilelli

Isem n wallal (N. d’instrument)

Imarazen M. (2007:07): “isem deg tmaziyt, yettban-d s talya tuzzigt, s ddeqs n tecraɗ i t-yessemgaraden yef taggayin timawalanin nniɗen.”²

Imarazen M. (2007:08): “isem s umata ibeddu s yiwet gar kraɗ n teyra, yettwassnen deg tutlayt tamaziyt: (t) a, (t) i, ney (t) u. d talya s wayes yettili berra n unuddus aked deg kra n yemɗan yemtawan d timmawt.”³

Md: (a) msekra = (ta) msekrant

(i)fden = (ti)fdent

(u)zmir = (tu)zmirt

¹ « La morphologie est l’étude des formes des mots réflexion et dérivation, par opposition à l’étude des fonction ou syntaxe. »

² « Le nom en berbère, affiche une morphologie spécifique et particulière étant donné qu’il est caractérisé par plusieurs modalités et marques qui le distinguent des autres catégories lexicales. »

³ « Le nom se présente, généralement, en commençant par l’une des trois voyelles pleines que connaît la langue berbère : (t) a, (t) i, (t) u, c’est la forme qu’il affiche lorsqu’il est hors syntagme et

dans un certain nombre de position au sein même de l'énoncé. »

2-Timsisdiy n tigejdanin n yisem:

Isem deg tmaziyt yesa kraḍ n temsisdiy n tigejdanin: (tawsit, amḍan, addad).

2-1-Tawsit:

Imarazen M. (2007:10): “am usaka n ugar n tutlayin, tamaziyt tesā kan snat n tewsatīn: amalay d wuntī.”⁴

A) Amalay:

Isem amalay deg tmaziyt yettili s uzwir n teyra: (a), (i), (u), maca nettaf daḡen isem amalay
ibeddun s tergalin.

Md: cfer, cclayem, siru...

ney s uzgenteyra.

Md: warisem...

Imarazen, M. (2007:10): “Isem amalay, deg tmaziyt (taqbaylit), yettban-d s uzwir n yiwet gar teyra (a), (i), ney (u).”⁵

B) Unti:

Imarazen M. (2007:11): “unti s umata nessufuy-it-id seg umalay, s tmerna n uzwir d uḍfir (t). sin-agi n iferdisen.”⁶

Md: aḍad (ML) = taḍadect (NT)

Ifden(ML) = tifdent(NT)

Akken llan yismawen untiyen yettbeddilen mi ara ten -id-nessufey seg umalay.

Md: iyil (M) = tageltumt (NT)

Isem unti asget ur yesi ara aḍfir (t)

Md: Tigzelt (AS) = tigezzal (SG)

llan yismawen untiyen yettfakan s (t) uffay.

Md: tizeṭṭ

⁴ « Comme c’est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin. »

⁵ « Le nom masculin, en berbère (kabyle), affiche à son initiale l’une des trois voyelles pleines (a), (i), (u). »

⁶ « Le féminin, quant à lui, est obtenu, en général, sur la base du masculin auquel on ajoute deux (t), dont l’un est préfixé et l’autre suffixé. »

2-2-Aman:

Amḍan d yiwet gar tecraḍ tigej nanin n yisem, tebḍa yef sin:

A) Assuf: yemmal-d yiwet n tyawsa.

Md: afus, aḍar, aḥrur ...

B) Asget: yemmal-d snat ney ugar n tyawsiwin.

Md: ifassen, idmaren, iẓerman...

llant kraḍ n talɣiwin n usget:

-asget agensay:

Md: amuḍi i = muḍan.

-asget azaray:

Md: udem = udmawen.

-Asget areggan:

Md: iyil = iyallen.

Imarazen M. (2007:16): “Tamaziyt tesɛa assuf d usget, id-yettalyen s umata seg umezwaru i wumi nettbeddil deg teɣri tamezwarut, deg tagara, ney deg tazwara aked tagara.”⁷

Akken llan yismawen yettbeddilen s lekmal seg assuf yer usget:

Md: tiṭ (SF) = allen (SG)

2-3-Addad:

Imarazen M. (2007:25): “addad seg tecraḍ tuzzigin n yisem deg tmaziyt. aneggaru-agi yebḍa yef snat n talɣiwin n waddad yemgaraden s tesnal ya-nnset: addad ilelli d waddad amaruz.”

A) Addad ilelli:

Imarazen M. (2007:25): “ad d-nini isem deg addad ilelli mi ara yili s tal ya s ways it-nettaf berra n umuddus.”⁸

Md: allay, aglim. Ameɛdur...atg

⁷ « Le berbère oppose le singulier et le pluriel qui est formé, principalement, sur la base de premier auquel on fait subir certaines modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale, la partie médiane et/ou finale. »

⁸ « On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme. »

B) Addad amaruz:

Imarazen M. (2007:26): "ad d-nini isem deg addad amaruz mi ara yili ubeddel deg tazwara n yisem-agi: tiyri tamzwarut ney s uzwir n tezgenyrit." 9

Md: aqerruy (LL) = uqerruy (AMR)

akayad(LL) = ukayad (AMR)

3-Ticra. tisuddimin n yisem:**3-1-Isem n tigawt:**

Yesskan-d tigawt yedran

Imarazen M. (2007:37): "I waken ad d-nessuffey isem n tigawt, ad nwali yer wannad n umyag. Talya n usuddim teqqen yer usalay n umyag (yezzif ney mezzi), akken teqqen dayen yer teyra, acu kan tarrayin mgaradet, ṭtuqtet." 10

Md: acelleh. agzay...

Isem akmam: isem akmam yettaleɣ s tugget am yisem n tigawt, nettaf-d kra n umgired deg kra n yismawen.

3-2-Isem n umeskar:

D win i wumi tedra tigawt

Imarazen M. (2007:44): "nezmer ad d-nessileɣ isem n umeskar seg isem n tigawt I wumi ara neg kra n ubeddel." 11

Md: agezzar, amejjay, amuɖin...

3-3-Isem n wallal:

Yemmal-d isem n tyawsa, d allal s ways tettwaxdam tigawt

Imarazen M. (2007:46): "deg teqbaylit, kra kan n yismawen n wallal i yellan, nesseqdac s umata imerɖilen seg tutlayin nniɖen ladya seg taerabt. Ismawen-agi n wallal ttwasuddmen-d seg umyag i wumi nrennu azwir (am/ im/ as/ is) neɣ timlellit tayrawt." 12

9 « Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle. »

10 « Pour obtenir le nom d'action, on se base sur l'impératif du verbe. Ainsi, la forme du dérivé est présidée par le radical du verbe (long ou court), mais aussi par les voyelles qui le composent. Seulement il faut noter que les procédés sont variés et nombreux. »

11 « On peut former ces noms d'agent sur la base du nom d'action auquel on fait subir une légère transformation. »

12 « Il n'existe, en kabyle, que quelques cas de noms d'instruments. On utilise, souvent, des emprunts à d'autres langues, notamment à l'arabe. ces noms d'instrument sont dérivés à partir de verbes auxquels on fait subir les modifications suivantes : préfixation de (am/ im/ as/ is) et/ou alternances vocaliques. »

Md: tattalt, tissegnit ...

4-Amyag:

Mammeri M. (1976:61): "Amyag d awal ifettin almend n wudem: zemrey, tzemređ, izmer..."

Nait zerrad K. (1994:15): "amyag deg tmaziyt ifeti s tewsit, annađ d umeqqim udmawan. Talya n umyag tebđa yef: talya n umyag = ađar + asalay + azwir ney ađfir."¹³

4-1-Asmal n yemyagen:

Mammeri M. (1976:61): "Imyagen n tmaziyt bđan yef sin waggayen:

amyag amagnu: zmer.

amyag n tyara: mezzi."

A) **Imyagen n tigawt:**

Md: gzi, skied, wali, smuzget...

B) **Imyagen n t,ara:**

Md: qewwu, yesrem, inax,....

I-4-2-Isuddimen umyigen:

Nait zerrad K. (1994:48): "Asuddem yettili-d s tmerna n uzwir I wemyag ađerfi. Llant krađ n talyiwn tigejdanin n usuddem: asway, attway, amyay."¹⁴

A) **aswa.:** yettalaýs uzwir "s", "ss"

md: asnufes => snufes...

B) **Attwa.:** yettaley s uzwir "ttu, ttwa, t, mm, nn.

Md: xneq => ttwaxneq ...

II/Tasniremt:

Tasniremt d tussna n yirem, tzerrew awalen i nesseqđac di kra n tmazlayt.

Yesbadu-tt-id Dubois J. (1994:481): "tasniremt d tazrawt n unagraw n ugisem n tmiđranin tuzzigin n tussniwin ney n tetiknikin."¹⁵

¹³ « Le verbe berbère se conjugue en genre, nombre et personne. Une forme verbale peut se décomposer de la manière suivante : forme verbale = radical (ou thème) + affixe(s). »

¹⁴ « La dérivation s'obtient à l'aide de préfixes sur le verbe primaire, il existe trois dérivées fondamentales : le factitif ou causatif, le réciproque et le passif. »

III/Tasnulfawalt:

Tasnulfawalt d tamesnast tameslayt, tlul-d mi d-tlul tutlayt

1-Amezruy n tesnulfawalt:

Achab R. (1996:59): "awalen imaynuten imezwura deg tmazyit bdan deg useggas n 1945, banen-d deg ccna amaziy ayelnazriw, i uran imeyrasen iqbayliyen n umussu ayelnaw azayri, s talya n usnulfu ilmend n tutlayt ney s iretalen seg tmeslayin timaziyin nniđen.

Ansay atlayan tejmeε aktay n ccna-agi ayelnazriw (kker a mmis umaziy: léve-toi, fils de berbère; yuri yiwen umeddakel: j'avais un camarade)."

16

Syen bdan ttbanen-d ddeqs n leqdicat deg usnulfu n wawalen deg ta yulin yemgaraden. Ad d-nebder kra seg-sen:

- Tajerrumt(1978) s yur, Mulud at mæemmer.
- Lexique des mathématiques, s yur krađ n iselmaden, Achab, Laihem, Sadi (1984).
- Lexique de l'architecture, d'Abdessalam (1986).
- Lexique de géographie, de S.Touati (1987).
- Lexique français-tamajaq de mathématiques s yur aneylaf nusegmi n tmurt n niđer (1987).
- Une traduction de la déclaration universelle des droits de l'homme, H.id belkacem. Rabat, maroc (1990).
- Une traduction kabyle de la bible, paris (1991).
- Lxique de l'informatique, saad-bouzefrane (1991).
- Tamawalt n usegmi vocabulaire de l'éducation, boudris, casablanca (1993).
- Vocabulaire de l'électricien (1995).
- Lexique juridique, adgherni et ali (1996).

Maca leqdicat-agi maci n innadiyen isdawanen n tutlayt tamaziyt, kkan-d seg innadiyen iqbayliyen, ur llin ara d inadiyen ussnanen id-iaeddan seg tesqamuyin tuzzigen n tutlayt.

¹⁵ « On appelle également terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions, spécifiée de domaines spécialisée des connaissances ou de techniques ».

¹⁶ « Les premiers néologismes berbères remontent au tout début de l'année 1945, ils apparaissent dans des chants berbéro-nationalistes composés en kabyle par des militants kabyles du mouvement national algérien, sous forme de créations inédites, selon des procédés propres à la langue ou d'emprunts à d'autres parlers berbères.

La tradition orale a gardé le souvenir de ces chants nationalistes (kker a mmis umaziy : léve-toi fils de berbère : yuri yiwen umeddakel : j'avais un camarade). »

Chaker S. yexdem asqamu asdawan amenzu n unadi deg l'inalco, paris (1993, 1996, 1998, 2000) ijmeɛ imnadiyen izayriyen d imerrukiyen d itergiyen. Anda ttnadin, sqer dicen uguren n uselmed, tasniremt tuzzigt,..

Deg useggas n 1995 ilul-d useqqamu unnig n timmuzya (HCA), syen ilul-d useqqamu n tutlayt tamaziyt deg Imerruk (IRCAM) deg useggas n 2001. Uyalen inadiyen deg tesnulfawalt

d tesniremt ttilin-d deg ukatar asdawan daxel n tesqqamuyin n unadi. Anda yebda leqdic n iselmaden n tutlayt tamaziyt.

Ad d-nebder kra seg leqdicat id-yeffyen seg tesqqamuyin-agi tuzzigin n tutlayt tamaziyt.

- Lexique de géologie, said kamal (2006), id-ssufey l'IRCAM.
- Vocabulaire de la langue amazigh, l'IRCAM (2006).
- Lexique de la linguistique français-anglais-tamazight, Berkai. A (2007).
- Lexique de la rhétorique, bouamara.
- Lexique d'électrotechnique, mahrazi.
- Lexique de la littérature, salhi.
- Vocabulaire grammatical, IRCAM (2009).
- Vocabulaire des médias, IRCAM (2009).
- Lexique de la langue amazigh, IRCAM (2009).

2-Annawen n tesnulfawalt:

2-1-Asnulfu a.e.sedsan:

2-1-1-Asuddem:

yettili-d seg umyag ansa i nezmer ad d-nessuddem : isem n tigawt, isem n wallal, isem n umeskar aked urbib.

Dubois J. (1994:136): "asuddem s umata d abrid n usiley n tayunin timawalanin."¹⁷

2-1-1-1-Asuddem ajerruman:

Berkai A.A. (2007:38): "d tudssa n umurfim ajerruman,s wazal mec ttuhen s wumuy n iliksimen.g"¹⁸

A) Asuddem n yisem seg umyag:

Md : sekyed = asekyed

Berkai A.A. (2007:39): "nessiliy-d seg-s isem n tigawt umyig, isem akmam, isem n umeskar, isem n wallal d urbib. »¹⁹

¹⁷ « La dérivation peut designer en générale le processus des unités lexicales ; »

¹⁸ « Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux en nombre très réduit et en liste fermée, avec des lexèmes ; »

-Isem n tigawt:

Md: celledj => acelledj.

-Isem akmam:

Md: derwec => aderwec.

-Ism n wallal:

Md: ttel => tattalt.

-Isem n umeskar:

Md: sejjj => amejjjay

-Arbib:

Yenna-d **Chaker S.** (1991:130): “arbib d taggayt tanaddawt taseddasant, tettwakez s twuri-ines tuzziqt n umglas n yisem.”²⁰

d awal id-yesskanen amek tga tyara, yettaley s kraḍ n tecraḍ am yisem (tawsit, addad, annaḍ).

Md: iyvzif => ayezffan, imriy => amerṛyan, ilgiy => aleggay, euzzeg => aezzug

...

Chaker S. (1991:129):” arbib yemtawa d yisem deg temyuddsin d twutiwin , yesea ticrayḍ n tewsit, annaḍ d waddad.”²¹

B) Asuddem n umyag seg yisem:

Md: tujjya => jji

C) Asuddem n umyag seg umyag:

Berkai A.A. (2007:41):”isuddimen ttfyen-d s usdukel n yisalayen ams-ans-am, yer yisem.”²²

D) Asuddem n yisem seg yisem:

Achab R. (1996:39):”asuddem n teyda tettusemras s talyiwin yemgaraden deg tmeslayin timaziyin: aslag, azwir, amgir aḍfir.”²³

¹⁹ « On forme ainsi le nom d’action verbal, le nom déverbatif concret, le nom d’agent et d’instrument, et l’adjectif. »

²⁰ « L’adjectif est bien une sous-catégorie syntaxique, identifiée fondamentalement par sa fonction spécifique de déterminant de substantif.’

²¹ « L’adjectif partage tous les traits combinatoires et fonctionnels du substantif, il porte lui aussi les marques de genre, de nombre et d’état. »

²² « Les dérivés sont obtenus par l’association des schèmes ams- ans- am à des bases nominales. »

²³ « La dérivation de manière est attestée sous des formes divers dans les parlers berbères : redoublement, préfixe, infixé, suffixe. »

2-1 -2-Asuddes:

Asuddes d asenṭd ney d asdukel n sin n yiferdisen n umawal, I waken ad d -nessufey awal
amaynut.

Imarazen M. (2007:33): “D yiwet seg n usiley amawalan deg tmaziyt xas akken ur tettusemras ara ugar n usuddem, ayen I ten-t-yessemgarden : yal awal deg usuddes nezmer ad t-nessemres anda nniḍen, ma d awalen n usuddem ttilin kan deg usuddim. Nes ɛa deg tmaziyt sin wannawen n usuddes: asuddes amawalan, d usuddes aduklan.”²⁴

2-1-2-1-Asuddes s usdukel n yiferdisen:

D asdukel n sin wawalen s tenzeyt “n”.

-Isem + n + isem

Md: Tussda n yidammen

AmejJay n wul

Berkai A.A. (2007:48): “d awalen i teqqnen s tmerna n iferdisen n tjerrumt.”²⁵

-Isem + isem

Md: aṭan anfafad.

2-2-Asnulfu asnamkan:

D aɛawed n usemres n wawalen yellan yakan deg tutlayt i wakken ad a y-d-fken anamek
amaynut

Berkai A .A (2007:28) “asnulfu dagi yettili s wassay icerken ger wawal yellan yakan deg tutlayt d wawal amaynut, ayen ara d-yefken anamek amaynut, awal amaynut.”²⁶

Md: tattalt, aleqqem...

2-3-A re.al:

Areṭṭal d awalen id-nettawi seg tutlayin nniḍen i wakken ad nessmed lexṣas yellan deg umawl n tutlayt nney, arḍal-agi yettili-d seg tantaliyin nniḍen n yiwet n tutlayt akken yettili dayen seg tutlayin tiberraniy

D aggay n wawalen seg tutlayt nniḍen d usemres nnsen deg tutlayt tayeḍ

²⁴ « La composition est l’un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n’est pas aussi productive que la dérivation. Ce qui différencie ces deux procédés réside dans l’usage : chaqu’un des monèmes qui forment un composé peut être utilisé ailleurs, alors que certains éléments qui forment le dérivé ne peuvent exister que dans un dérivé. Il existe, en berbère, deux types de composés : les composés par simple juxtaposition de deux unités et les composés par lexicalisation (composés synaptiques). »

²⁵ « Ce sont des syntagmes lexicalisés composés de lexèmes joints par des éléments grammaticaux. »

²⁶ « La création consiste ici à établir un rapport entre une notion nouvelle et une dénomination déjà existante, ce qui donne un rapport nouveau notion/ dénomination, donc un nouveau terme ou mot.

2-3-1-Areṭṭal agensay:

Berkai .A.A (2007:35): “D arettal yettilin dixel n unagraw asnilsan,”²⁷

Md: tujjya, akayad, yesrem...

Berkai .A.A (2007:35):“D areṭṭal seg tutlayt ney seg tantaliyin Ines”²⁸

2-3-2-Areṭṭal azyaray:

Berkai.A.A (2007:36):“D areṭṭal seg tutlayt yennernan, d taberranit yef tutlayt ara d-iredlen.”²⁹

A)Areṭṭal yettwamuzzyen s lekmal:

Yenna-d Imarazen M. (2007:28): « d wid ikecmen deg temsislit d tesnal ya, ur d-yettbin ara umgired gar-as d wawalen inaṣliyen n tutlayt tamaziyt. »³⁰

Md: sbitar, takliikt...

B)Areṭṭal ur nettwamuzzey ara maçli:

Imarazen M. (2007:29): “ annaw-agi yetṭef deg tal ya n tutlayt tanaṣlit seg id-yekka, ur tyekcim ara ubeddel ama deg temsislit ama deg tal ya n tutlayt tamaziyt.”³¹

Md: siru...

Berkai.A.A (2007:36):“D areṭṭal seg tutlayt yennernan, d taberranit yef tutlayt ara d-iredlen.”³²

IV/Tasnamka:

Tasnamka d aḥric seg tesnilest, tzerrew anamek n wawalen.

Lehman A. (1:08): “tasnamka tzerrew anamek n tayunin timawalanin. »³³

1 -Tagetnamka:

D aḥric seg tesnamka. D yiwen n wawal s yiwet n tal ya d ususru, yesṣan ugar n yinumak.

Md: anzaren (la narine, le nez), irgel (le cil, la paupière)...

²⁷ « C'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système linguistique. »

²⁸ « Une langue génétiquement apparentée à la langue d'accueil ou un des dialectes d'une langue. »

²⁹ « C'est un emprunt à une langue qui à des degrés fort variables, est étrangère par rapport à la langue d'accueil. »

³⁰ « Ce sont ceux qui ont été complètement intégré sur différents plans (phonétique et morphologique) et qui n'affichent pas de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère. »

³¹ « Ce type d'emprunt a gardé sa structure telle qu'elle est dans la langue d'origine et n'a subi aucune influence morphologique ni même phonétique, en passant vers la langue berbère. »

³² « C'est un emprunt à une langue qui à des degrés fort variables, est étrangère par rapport à la langue d'accueil. »

³³ « La sémantique lexicale a pour objet l'étude du sens des unités lexicales. »

Lehman A. (1:65): “tagetnamka d ayen nettaf deg tutlayin akk timaganin, tettarad f umenzay n tdamsa tasnilsant, yiwen n uzmul yettuseqdac deg ugar n n yiniyen nev inumak.”³⁴

2-Taynamka:

Dubois J. (1989:323): “taynamka ney awal d ayennamek mi ara yes eu kan yiwen n unamek.”³⁵

Md: tigzelt

3-Timegdiwt:

D yiwen n unamek I yesea wawal maca s talya d ususr yemgaraden.

Lehman A. aked Martin Berthed F. (2005:54) Nnan-d:” timegdiwt d assay n tegdazalt tasnamkant ger sin ney ugar n tayunin timawalanin, anda talya temgarad, timegdiwin seant yiwen n unmik d yesnimken yemgaraden, deg snat-agi n teginatin ulac tayenekt ger uyawas n unmik d uyawas n usnimek.”³⁶

Md: amzur, acebbub, acekkuh...

V/tasnawalt:

Tasnawal d tussna izerrwen awalen n tutlayt.

1-Awal:

Awal d tagruma n tergalin d teyra id-yettaken anamek, yettili d isem, d amyag, d arbib, d amernu...tenna-d Lehman.A. (2000:0 1): “awal d tayunt tamawalant; timant n wawal tebna ef krad n yiferdisen: talva, anamek d taggayt tajerrumant.”³⁷

2-Amawal:

Lehman A. (2000:03): “amawal d tagrumma n wawalen n yiwet n tutlayt yebnan amawal ines.”³⁸

3-Aar:

I waken ad d-nessufey azar ilaq ad as-nekkes i wawal-nni:

Ticraq n usuddem.

³⁴ « La polysémie est un trait constitutif de toute langue naturelle, elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant a plusieurs usages signifées. »

³⁵ « Un morphème ou un mot sont monosémique quand ils n'ont qu'un seul sens. »

³⁶ « La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents ; ils s'occupent, en ce sens, aux homonymes définis par un même signifiant et des signifiés différents ; dans les deux cas il n'ya pas de symétrie entre le plan du signifié et le signifiant. »

³⁷ « Le mot est l'unité lexicale, l'identité d'un mot est constituée de trois éléments : une forme, un sens et une catégorie grammaticale»

³⁸ « L'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique. »

- . Ad as-nekkes akk tiyra.
- . Ticrađ n wunti.
- . Iwşilen d tehrawin.

Achab R. (1996:33): “ažar amawalan s umata nesbaduy-it am uferdis anamay yer wawalen akk n yiwet n twacult. Deg tmaziyt ažar yeddes s tergalin i wumi neqqar tirkalin tižaranin.”³⁹

Tagrayt:

Deg yixef-agi n tezri newwi-d awal yef tasnalya, tasniremt, tasnulfawalt, tasnamka, tasnawalt,

d usissen n yal aferdis icudden yer yiħricen-agi n tesnilest. đefren-tent-id imedyaten i d-neddem seg wammud iwumi ara nexdem tasleđt deg ixef d-iteddun.

³⁹ « La racine lexicale est définie généralement comme l’élément irréductible et commun à tous les mots d’une même famille (Saussure). En berbère la racine est composée exclusivement de consonnes appelées consonnes radicales. »



Ixef wis sin

Tazwart:

Deg uħric-agi ad neg tasleđt tasnalyamkant, ad nezrew talya d unamek n wawalen id-negmer seg umawal “tamaziyt tartart”. Ad neg tasleđt i 50 seg 203 n wawalen yellan deg wammud, ad ten-nessimel ilmend n taggayin uyur qqnen. Tafekka (aqerruy, igeltumen, igmam d lğedra n tfekka, afrayen d (yisnefriyen), tazmert(tazmert d wađđan,ađđan d tujjya). Ad nexdem tasleđt n talya tajerrumant (addad, tawsit, amđan) d talya tamawalant (ma d asuddim, uddis, aħe rfi, ...syen ad d-nefk anamek s ways ttwassnen wawalen-agi d inumak i asen-yettunefken deg yisegzawalen Ĥaddadu. M.A akked Dallet.J.M.nerna- kra n imedyaten, tagetnamka d yenzan s yur-ntey.

Tasleđ tasnalyamkant:

D tasleđt izerrwen talya n wawalen seg tama n tjerrumt (tawsit, amđan, addad.) D umawal (isem aħerfi, uddis, asuddim, arbib, amyag...). D unamek n wawalen-agi,

1/ Ismawen iħerfiyen:

y' Acebbub

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Taly tamawalant
CB	Ar ¹ R ² ur ²	Tawsit	NT:tacebbubt ML :acebbub	NT- [^] ML t... t- [*] a..t	Isem aħerfi
		Amđan	SF:acebbub SG:icebbuben	SF- [^] SG a- [*] i+en (sg azyaray)	
		Addad	LL:acebbub MR:ucebbub	LL- [^] MR a- [*] u	

Anamek:

D anzađen yettilin s ufella uqerru.

ĤADDADU.M.A, (sb: 2): yefka-d agdazal-is s tefransist: cheveux,

Md: yelha ucebbub-is, mceđ acebbub-im aqla-kem-id am lweħc, ttargagiy ma ttwaliy akken tuli yef tcebbubt n wulmu.

DALLET.J.M, (sb: 72): yefka-d agdazal-is s tefransst: chevelure.

Tacebbubt: taqacuct n teħra,

Md: yuli almi d tacebbubt, ad seđđley acebbub.

= D acebbub n tuzzalt i tesa.

y' Acelhab:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
CLH B	Ar ¹ r ² h ³ ar ⁴	Tawsit	NT:tacelhabt ML :acelhab	NT ^{-*} ML t...t ^{-*} a..	Isem aherfi (Arbib)
		Amđan	SF:acelhab SG:icelhaben	SF ^{-*} SG a ^{-*} i+en(sg azyaray)	
		Addad	LL:acelhab MR:ucelhab	LL ^{-*} MR a ^{-*} u	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 90): D ini acebhan, yefka-d agdazal-is s tefransist: blond.

Md: yeccelheb am yiger mi ara yiwriy.

y' amayeg

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
MYG	Ar ¹ ar ² r ³	Tawsit	NT:tamayegt ML :amayeg	NT ^{-*} ML t...t ^{-*} a..	Isem aherfi
		Amđan	SF:amayeg SG:imuyag	SF ^{-*} SG a... ^{-*} i..(sg agensay)	
		Addad	LL:amayeg MR:umayeg	LL ^{-*} MR a ^{-*} u	

Anamek:

I Imend n umawal n HADDADU.M.A, (sb: 5): yefka-d agdazl-is s tefransist: machoire,

Md: yebzeg umayeg-is, ittfez yef sin imuyag, isenned afus-is yef umayeg-is, yettunefk umayeg i tyita.

DALLET.J.M, (sb: 528): D idis seg udem, lhenk..

Md: ur tefez ara yef sin imuyag, tamayegt: D yiwen yidis n wuzzal n tgelzimt.

Md: tagelzimt tesewa snat tmuyag, teberranit d tdxlit.

Tamawt: awal amayeg mazal yettusemras deg temnađin am ieezzugen, friha, micli...

y' **Amezẓuy** :

Aẓar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
MZY	Ar ¹ R ² ur ³	Tawsit	NT :tameẓẓuyt ML : amezẓuy	NT ^{-^} ML t... t ^{-*} a...	Isem aḥerfi
		Amdan	SF : amezẓuy SG :imeẓẓuyen	SF ^{-^} SG a... ^{-*} i+en(sg azyaray)	
		Addad	LL : amezẓuy MR :	LL ^{-^} MR a ^{-*} u	

Anamek :

Ilmend n umawal n ḤADDADU.M.A, (sb: 5) akked Dallet.J.M, (sb: 530): fkan-d agdazal-is s tefransist: Oreille, ouie.

Md: efk amezẓuy, ayi-tekksed amezẓuy...

== Reglen imeẓẓuyen-is ma ur as-yehwi ara ad isel.

Tagetnamka: amezẓuy n yilef iṭag i lḡerḥ.

y' **Imi:**

Aẓar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
M		I r ¹ i Tawsit :	NT :	M L : i m i War unti	Isem aḥerfi
		Amdan	S F : i m i SG :imawen	SF ^{-^} SG i... i ^{-*} i+awen(sg azyaray)	
		Addad	L L : i m i MR : yimi	LL ^{-^} MR i ^{-*} v	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 479): yefka-d agdazal-is s tefransist: bouche.

Md: Ayen ur tezri tiṭ-ik ur tcehhid ara s yimi-ik. Akken i as-yenna yefker: win yetṭfen imi-is yertaḥ. Ye \square o \square a yimi, yedleg yiri...

== **Inzi:** ul ye \square o \square ur imi yeqqur ula ansi id-ffyen lehḍur.

-Qeḍran ma yezwar s imi tamment ma tegra ua wumi.

y' **Tinzert:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
NZR	tir ¹ r ² t ³	Tawsit :	NT : tinzert ML : inzer	NT [—] * ML t...t [—] * i..	Isem aherfi
		Amđan	SF :tinzert SG :tanzarin, tinzar, anzaren	SF [—] * SG i... [—] * a +in(sg areggan)	
		Addad	LL : tinzert MR : tenzert	LL [—] * MR a [—] * u	

Anamek:

Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 6): yefka-agdazal-is s tefransist: nez, d lherma d nnif, d akniw n wawal ayenjur.

Md: Ili-k d argaz seu tinzar. yeżžant-iyi tanzarin-iw, ad **oey** rrebeĥ. Reglen wanzaren-iw.

DALLET.J.M, (sb: 512): yefka-d agdazal-is s tefransist: narine. D tayri yeşfan, d lherma.

Md: Bu tinzert. Laz ur yesei tinzar. Ur iyi-**oint** ara tinzar-iw. Ma teseiđ anzaren ur iyi-d-ttlaei ara.

= Ihedder seg anzaren (yesneynuy).

y' **Tiř:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
T	tir ¹	Tawsit :	NT : tiř ML :	War amalay	Isem aherfi
		Amđan	SF :tiř SG :allen	SF yemgarad yef SG [*]	
		Addad	LL : tit MR :	War addad	

Anamek:

I lmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 16): yefka-agdazal-is s tefransist: yeux, trou.

Md: Tiř n tsegnit.tiř n tafukt. ĥemmley-t am tiř-iw. A tiř cfu ay ađar jbu.tetterqiqis tiř-iw.tuy-itt s tiř. Ye**our**-as tiř...

DALLET.J.M, (sb: 832, 833): yefka-agdazal-is s tefransist: œil, d taĥnact tamecťtuĥ timdewwert.

Md: S tiř-agi ara ye**o** wakal. Ala tiř it-ieemren. Ma tiř-ik ad taseđ. Tesea tiř. Allen-im d awermi, ayen žrant ad yennerni.

= **Inzi:** teññiđ lehq-ik qmec tiđ-ik.

= Win ibeeden yef tiđ yebeed yef ul.

y' **Udem:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
DM	Ur ¹ r ²	Tawsit :	NT :tudemt, taqadumt ML :udem	NT ^{-*} ML t... t ^{-*} a..t	Isem aherfi
		Amđan	SF :udem SG :udmawen	SF ^{-*} SG u... ^{-*} u+awen(sg azyaray)	
		Addad	LL : udem MR : wudem	LL ^{-*} MR a ^{-*} w	

Anamek:

Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 16) akked Dallet.J.M,(sb:142): yefka-agdazal-is s tefransist: visage, face, piston.d akniw n wawal aqadum.

Md: Yembeddal wudem-is. Yeğğugeg wudem-is. Yesea sin wudmawen. d udem n rrbeth. Af udem-ik yeğğa-yi. Yettes yef udem. Zzur wudem-is. yessared udem-is s useywen.ttağğan-ay wudmawen, ttiyimin-d yismawen...

=> **Inzi:** zur wudem-is (ur yettsethi ara).

= **Tagetnamka:** ad dduy kan i wudem n yemma-k.

-Yekkes-d tuymas n wudem yuyal d afermac.

-Anda-t wudem n tqendurt-agi (la face).

y' **Ađad:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
ĐĐ	Ar ¹ ar ²	Tawsit :	NT :tađadect taqadumt	NT ^{-*} ML t... t ^{-*} a..t	Isem aherfi
		Amđan	SF :ađad SG :iđudan	SF ^{-*} SG a... ^{-*} i..+an(sg areggan)	
		Addad	LL : ađad MR : uđad	LL ^{-*} MR a ^{-*} u	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 172): yefka-agdazal-is s tefransist: doigt.

Md: Ccyel-agi deg-s ađad. Eedlen am sin iđudan.

- == Ur ttwehhi ara s uđad-ik yer medden.
- Lqut-is zııid ad te $\square\square$ eđ ad tmeçeđ iđudan-ik.
- Te $\square\square$ ur iđudan-is d tixutam.

y' **Afus:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
FS	Ar ¹ ur ²	Tawsit :	NT :tafettust ML :afus, afettus	NT ---^* ML t...t ---^* a.t	Isem aherfi
		Amđan	SF :afus SG :ifassen, ifettusen	SF ---^* SG a... ---^* L...ss+n(sg azyaray)	
		Addad	LL : afus MR : ufus	LL ---^* MR a... ---^* u	

Anamek:

Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 2): yefka-d agsazal-is s tefransist: main, manche, poignée, aide.

Md: Yiwen ufus ur yettseffiq ara. Afus-is d ddwa. Yefla ufuf-is. ylin ifassen-iw. Yefka fell-as afus. Win yebyan ad iyellet ifek leetab i wfus-is. Ĥader iger-ik ad yefk asennan, ma ulac ad tmeğređ s ufus.ađellae i wumi yekkes lqaε, d acu ara as-d-gen ifassen. Afus wakli d akli, sired-it ney ġđit. Ttejra umi mħalqen ifassen, deg-s tnac ifurken: d aseggas....

DALLET.J.M, (sb: 232): yefka-d agsazal-is s tefransist: main, d ageltum berra n lęeta.

Md: cekklen ifassen-is. Ur ttakey ara afus fell-am. Tayawsa-nni s ufus i truħ. Ayen yellan deg ufus-iw ad txedmey. Lmelħ ufus...

== **Inzi:** win ifkan afus di gma-as am win inekren yemma-as.

Tagetnamka: s ufus n ubali i yekkat arraw-is.

- Timeqlit-agi iqlee-as-d ufus.
- Dayen yerfed ifassen.
- Yekkes-d afus si řebbi.

Timseereqt: afus-is deg ufus inu ssut-is yewweđ agemmađ (d taqabact n wusay).

y' **Idikel:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
DKL	Ir ¹ ir ² r ³	Tawsit :	NT :tidikel ML :idikelt	NT ---^* ML t...t ---^* a.t	Isem aherfi
		Amđan	SF :idikel	SF ---^* SG	

			SG :idukal	i... i.e..—* i..u... a... (sg agensay)	
		Addad	LL : idikel MR : udikel	LL—^MR a—* u	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 137): yefka-d agsazal-is s tefransist: creux de la main, paume.

Md: Idikel n uwren. Ačhal I idikel n tyeddiwt?

Ilmend n umawal n Ĥaddadu.M.A, (sb: 11) : yefka-d agsazal-is s tefransist: paume de la main, creux de la main, contenu.

Md: Efk-iyi-d tidikelt n yirden.

V İyil :

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
YL	Ir ¹ ir ²	Tawsit :	NT :tiyilt ML :iyil	NT—^ML t.. t—* a.t	Isem aherfi
		Amđan	SF :iyil SG :iyallen	SF—^SG i...—* I..ll+n(sg areggan)	
		Addad	LL : iyil MR : iyil	LL—^MR i—* y	

Anamek:

Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 10): yefka-d agsazal-is s tefransist: avant-bras, d tayunt n uqissi, d tazmert, d lğehd.

Md: İeebba kullec yef iyil-is. İyil n lkettan. Amyar yeqqim di tiyilt ala yezzizi itij. D bu iyallen. DALLET.J.M, (sb: 608): yefka-d agsazal-is s tefransist: bras. D ageltum berra n lğeta, d teyzi yellan uqbel afus.

Md: zdiy iyil mazal-iyi sin iyallen. Leħhu iyil iyil.

= Tagetnamka: ruħ ar tiyilt ihin ad tafed.
-İyil İmal (d tamnađt).

y' Tifdent:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
FDN	tir ¹ r ² r ³ t	Tawsit :	NT :tifdent ML :ifden	NT ^{-*} ML t...t ^{-*} i..	Isem aherfi
		Amđan	SF :tifdent SG :tifednin	SF ^{-*} SG t...t ^{-*} t+in(sg azyaray)	
		Addad	LL : tifdent MR :tefdent	LL ^{-*} MR i ^{-*} e	

Anamek:

Ilmend n umawal n HADDADU.M.A, (sb: 16): yefka-d agsazal-is s tefransist: orteil.

Md: D ifden-im i yesseyrasen iseabdaen.

DALLET.J.M, (sb: 191): yefka-d agsazal-is s tefransist: orteil.

Md: yur-m ayi-ternuđ bu sebca tfednin.

= Tagetnamka: -erdel-iyi tifdent n ticcet ad tt-gey lqut.

-Qquj rent tfednin-iw seg usemmid.

Inzi: kecmen lehkem f tefdent.

y' Aεbbuđ:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
B Đ	AεR ¹ ur ²	Tawsit :	NT :taεbbuđ ML :aεbbuđ	NT ^{-*} ML t... t ^{-*} a..	Isem aherfi
		Amđan	SF :aεbbuđ SG :iεbbuđ	SF ^{-*} SG a... ^{-*} i..(sg agensay)	
		Addad	LL : aεbbuđ MR :uεbbuđ	LL ^{-*} MR a ^{-*} u	

Anamek:

Ilmend n umawal n HADDADU.M.A, (sb: 1) : yefka-d agsazal-is s tefransist: ventre, cupidité, grossesse. D akniw n wawal aεddis, aεtđid.

Md: Am uεbbuđ. Aεbbuđ yerwan ur yettnadi yef win yelluzen. Teqqur tεbbuđ-is (il est constipé), tserreh tεbbuđ-is (il a la diarrhée). Ala azrem ig lehhun yef uεbbuđ.

Tagetnamka: -iħemmel aεbbuđ-is.

- Tislit-is ha attan s ueebbuđ (s tadist).
- Aqcić agi d bu eebbuđ (isett ađđas).
- Yettruđu-d kan yef ueebbuđ-is (i nnfee-is kan).

Inzi: yef eebbuđ bnađem i yleđu izmer-as siwa řebbi.

V' Aėurur :

Ađar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
ER	Ar ¹ r ² ur ²	Tawsit :	NT :taėururt ML :aėurur	NT [—] ML t...t [—] * a..	Isem ađerfi
		Amđan	SF :aėurur SG: ieruren	SF [—] SG a... [—] * i+n(sg azyaray)	
		Addad	LL : aėurur MR : uėurur	LL [—] MR a [—] * u	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 997): yefka-d agsazal-is s tefransist: dos. D ajgu n weėurur.

Md: Ayyul kkatent-t deg uėurur-is netta yeqqar sel-as i řřbel deg uxxam n xwali.

Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 1): yefka-d agsazal-is s tefransist: dos, bosse.

Md: Iqerř-iyi weėurur-iw. Argaz-agi yesėa taėururt.

Tagetnamka: yekfa aėurur-is (win iheddren yef walbeėđ).

Inzi: ma ur tekniđ ara řed ur ak-d-yettali yef uėurur.

V' Iyes:

Ađar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
YS	Ir ¹ r ²	Tawsit :	NT :tiysett ML :iyes	NT [—] ML t...t [—] * i..	Isem ađerfi
		Amđan	SF :iyes SG :iysan	SF [—] SG i... [—] * I+an(sg azyaray)	
		Addad	LL : iyes MR : yiyes	LL [—] MR i [—] * v	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 629): yefka-d agsazal-is s tefransist: os, d aysaw n lfakya, d ayen illan dixel, d ayen yesdukulen.

Md: Zur yiyes-is. Yessared řebbi iysan-is si lbaťel. Tawla n yiyes

Ilmend n umawal n ḤADDADU.M.A, (sb: 10): yefka-d agsazal-is s tefransist: os, pépin.

Md: Iyes n temtunt.inzan: yetteawad i yeysan asewwi.tewweđ tfidi ar yiyes. İtjij n meyres yessibrik iyes. Inna-as yiyes i weqjun: ala şenşen, inna-as weqjun: nekk d farey ccyel.

== Tagetnamka: acu k-yuyen atan ħala iysan id-yegran deg-k (teefan).

-Ye $\square\square\square$ a aksum yeğğ-a-d iysan.

-Ad yeg řebbi iysan-is di rreħma.

Inzi: aqjun ad yesseglef ad yesseglef mi s-tefkiđ iyes ad issusem.

y' **Tigzelt:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
GZL	tir ¹ r ² r ³ t	Tawsit :	NT :tigzelt ML :	War amalay	Isem aħerfi
		Amđan	SF :tigzelt SG :tigezzal	SF $\xrightarrow{*}$ SG i...e $\xrightarrow{*}$ i ..a(sg agensay)	
		Addad	LL : tigzelt MR : tegzelt	LL $\xrightarrow{*}$ MR i $\xrightarrow{*}$ e	

Anamek:

Ilmend n umawal n ḤADDADU.M.A, (sb: 16): yefka-d agsazal-is s tefransist: Rein.

Md: Yesea idyayen di tgezelt-is, yehlek tigezelt-is.

DALLET.J.M, (sb: 282): yefka-d agsazal-is s tefransist: Rein, rognon.

y' **Tayet:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
YT	tar ¹ r ²	Tawsit :	NT :tayet ML :	War amalay	Isem aħerfi
		Amđan	SF :tayet SG :tuyat	SF $\xrightarrow{*}$ SG a...e $\xrightarrow{*}$ u..a(sg agensay)	
		Addad	LL : tayet MR :	War addad amaruz	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 282): yefka-d agsazal-is s tefransist: Epaule.

Md: Tefka tayet i urekti. Tarrant-as tuyat i llufan mkul mi ara tettlent. Yesea tayet.

Ilmend n umawal n Ĥaddadu.M.A, (sb:16) : yefka-d agsazal-is s tefransist: Epaule, force, piston.

Md: Tefcel tayet-iw. Yettkel yesea tuyat. Knant tuyat-is.

V Talawađt:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
LWH	tar ¹ ar ² ar ³ t	Tawsit :	NT :talwađt ML :lluđ	NT ^{-*} ML t... t ^{-*} lluđ	Isem ađerfi
		Amđan	SF :talwađt SG :tilwađin	SF ^{-*} SG a... t ^{-*} i+in(sg azyaray)	
		Addad	LL :talwađt MR :telwađt	LL ^{-*} MR a ^{-*} e	

Anamek:

DALL ET.J.M (sb: 468): yefka-d agdazal-is s tefransist petite planche, planchette.

Md: mi d-nezda talwađt ad as-newqem tijebbadin.

V Ccama:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
CM	R ¹ ar ² a	Tawsit :	NT :ccama ML :	War amalay	Isem ađerfi
		Amđan	SF :ccama SG :ccwami	SF ^{-*} SG a... a ^{-*} w..i(sg agensay)	
		Addad	LL :ccama MR :	War addad amaruz	

Anamek:

DALLET.J.M (sb: 94): yefka-agdaza-is s tefransist: marquee, cicatrice. D acamiđ ur nettwakkes ara.

= Tagetnamka: lđerđ xas d aqdim yeđđa-d ccama.

y' **Tađđalt :**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
TL	taR ¹ ar ² t	Tawsit :	NT :tattalt ML :	NT [—] * ML t...t [—] * a..t	Isem ađerfi
		Amđan	SF :tađđalt SG :tuttal	SF [—] * SG a... [—] * u+in(sg agensay)	
		Addad	LL :tađđalt MR :teđđalt	LL [—] * MR a [—] * e	

Anamek:

DALLET.J.M (sb: 823): yefka-d agdazal-is s tefransist bande qui attache le maillot. D ayen akk i icudden yer uceđđid, md: tekkes-as tađđalt.

Tamawt: nessuffey-it-id s tumnayt, d isem yellan deg tutlayt yekcem deg tesniremt n tujjya.

y' **Amxix:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
X	Amr ¹ ir ¹	Tawsit :	NT :tamxixt ML :amxix	NT [—] * ML t...t [—] * a..t	Isem ađerfi
		Amđan	SF :amxix SG :imxixen	SF [—] * SG a... [—] * i+en(sg azyaray)	
		Addad	LL :amxix MR :wemxix	LL [—] * MR a [—] * we	

Anamek:

DALLET.J.M (sb: 887): yefka-d agdazal-is s tefransist Malheur, accident.

y' **Asafar:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
SFR	Ar ¹ ar ² ar ³	Tawsit :	NT : ML :asafar	War unti	Isem ađerfi
		Amđan	SF :asafar SG :isufar	SF [—] * SG a... [—] * i..(sg agensay)	
		Addad	LL :asafar MR :usafar	LL [—] * MR a [—] * u	

Anamek:

DALLET.J.M (sb: 761): yefka-d agdazal-is s tefransist medicament. D lħaġa yellan s lqella.

== **Tagetnamka:** ntegged deg yennayer seksu bu sebea isufar.

Tamawt: nessufey-it-id s tumnayt, d isem yellan deg tutlayt n yal ass yekcem deg tesniremt n tujjya.

y' **Ammas:**

Azar	Asaly	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
MS	aM ¹ ar ²	Tawsit :	NT :tammast ML :ammas	NT [—] *ML t...t [—] * a..	Isem aħerfi (d aretħal agensay seg alem mas).
		Amđan	SF :ammas SG :ammasen	SF [—] *SG a... [—] * ... en(sg azyaray)	
		Addad	LL : ammas MR :wammas	LL [—] *MR a [—] *w	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 520): yefka-d agdazal-is s tefransist: les hanches, ddaw n uerur.

Md: Yettsettir wammas-iw axaħer kra yekka wass d nneqec.

Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 5): yefka-d agsazal-is s tefransist: fussier, d akniw n wawal ameccac yekka-d seg awal alemmas.

Md: Iqreħ-iyi wammas-iw deg iyimi.

== Yuy-itent deg ammas

Tagetnamka: iyil n wammas (d tamađt).

y' **Rriħa:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
RĤ	R ¹ ir ² a	Tawsit :	NT :rriħa ML :rriħ	NT [—] *ML r...a [—] * r..	Isem aħerfi (d aretħal azyaray)
		Amđan	SF :rriħa SG :lerwayeħ	SF [—] *SG r...a [—] * lerwayeħ	
		Addad	LL :rriħa MR :	War addad amaruz	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 717): yefka-d agdazal-is s tefransist: odeur, parfum.

Md: -Yesrađ iraggen n uxxam. Myesrađen d atmaten.

= Yettrađ lqut-agi (semmum).

Tagetnamka: wwiy-d ciđ n leđcawec d rriđa n tmurt

V' Cclayem :

Ažar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
CLYM	C ¹ r ^{ar} ^{3,4}	Tawsit	NT : ML	War unti	Isem ađerfi
		Amđan	SF : SG :cclayem	War assuf	
		Addad	LL : cclayem MR :	War addad amaruz	

Anamek :

DALLET.J.M, (sb: 91): yefka-d agdazal-is s tefransist: moustache. D azamul n lđerma.

Md: -emmedey-ak ad teđdiđ deg ayla-iw xas seđđel-iyi cclayem-iw.

= Tagetnamka: iseđđel cclayem-is (tekfa deg-s truggza).

V' Tamart :

Ažar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya	Talya tamawalant
MR	tar ¹ ar ² t	Tawsit :	NT : tamart ML :	NT ^{—*} ML t..t ^{—*} a.t	Isem ađerfi
		Amđan	SF :tamart SG :timira	SF ^{—*} SG a..t ^{—*} i..a(sg agensay)	
		Addad	LL : tamart MR :	War addad amaruz	

Anamek:

Ilmend n umawal n HADDADU.M.A,(sb:14): yefka-agdazal-is s tefransist: barbe, menton, orgueil.

Md: Iseđđel-iyi tamart,

DALLET.J.M,(sb:51 2): yefka-d agdazal-is s tefransist: barbe, menton.

Md: Ur am-tezmir tamart wala tamrart.

1I/ Ismawen isuddimen:

V' Amejgran, (ađad alemmas):

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
MYR	Ar ¹ r ² r ³ an	Tawsit :	NT :tameqqrant ML :ameqgran,	D asuddem n urbib seg umyag imyur
		Amđan	SF :ameqgran SG :imeqqrannen	
		Addad	LL : ameqqran MR : umeqqran	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 508): yefka-d agsazal-is s tefransist: grand. D ayen yesean azal.d aqerru.

Md: Lxir-im d ameqqran. imeqqrannen n taddart.

= Inzi: ameqqran nettqadar-it amecđtuđ nettəhadar-it.

= Tagetnamka: meqqr yiles-is.

V' Adeemamac:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
DEMC	Ar ¹ r ² r ³ ar ³ ar ⁴	Tawsit :	NT :tadeemamac ML :adeemamac	Asuddem n urbib seg umyag deemumec
		Amđan	SF :adeemamac SG :ideemamacen	
		Addad	LL : adeemamac M R : udeemamac	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 169): d atđan n wallen, d win ixuđđen deg tmuyli, izri-is ur yeđhid ara.

V' Agugam:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
GM	Ar ¹ ur ¹ ar ²	Tawsit :	NT :tagugamt ML :agugam	Asuddem n urbib seg umyag gugem
		Amđan	SF :agugam SG :igugamen	
		Addad	LL : agugam MR : ugugam	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 259): yefka-d agdazal-is s tefransist: muet. D win ur nhedder ara.

Md: D acu i t-yesugmen akka?

y' Arzagan:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
RZG	Ar ¹ r ² ar ³ an	Tawsit :	NT :tarzagant ML :arzagan	Asuddem n urbib seg umyag rzag
		Amđan	SF :arzagan SG :irzaganen	
		Addad	LL :arzagan MR :urzagant	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 747): yefka-d agdazal-is s tefransist: amer.

Md: Yesseblee timerzuga. Tarzagant n yiles.

= Inzi : rzaged ay awal.

Tagetnamka : rzget fell-i ddunit.

Rwi y timerzuga.

y' Amessas:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
MS	Ar ¹ R ² ar ²	Tawsit :	NT :tamessast ML :amessas	Asuddem n urbib seg umyag imsus
		Amđan	SF :amessas SG :imessasen	
		Addad	LL :amessas MR :umessas	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 519): yefka-d agdazal-is s tefransist: fade, ennuyeux, sot. Ur yessi ara lmelh.

Md: amessas d amessas alamma yemmut. Lqut amessas.

Inzi: ad nruđ uqbel ad nimsus.

y' Amuđin:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
ĐN	Amur ¹ ir ²	Tawsit :	NT :tamuđint ML :amuđin	Asuddem n urbib seg umyag ađen
		Amđan	SF :amuđin SG :imuđan	
		Addad	LL :amuđin MR :umuđin	

Anamek:

DALLET.J.M (sb: 178): yefka-d agdazal-is s tefransist: malade.

Md: D a yen tebyıđ au amuđin au byiy ! Ma d ađtan Rıbbi ad k-yecfu.

Anamek:

DALLET.J.M (sb: 178): yefka-d agdazal-is s tefransist: etre malade.

Md: Yuđen wul-iw.

= Ay amuđin ma ad teoııeđ.

V' **Uḍeif:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
D E F	Ur ¹ r ² ir ³	Tawsit :	NT :tuḍeift ML :uḍeif	Asuddem n urbib seg umyag ḍeef
		Amḍan	SF :uḍeif SG :uḍeifen	
		Addad	LL :aḍaefan MR :uḍeif	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 185): d arqaq, ur yeḡhid ara.

V' **Uzmir:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
ZMR	Ur ¹ r ² ir ³	Tawsit :	NT :tuzmirt ML :uzmir	Asuddem n urbib seg umyag izmir
		Amḍan	SF :uzmir SG :uzmiren	
		Addad	LL :uzmir MR :	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 948): d win yesean lḡehd i werfad, i wqabel.

Md: Uzmir d win yettawin dderk.

= Tagetnamka: yezmer I yiman-is.

Yezmer i lhem.

Inzi: Ad ifk ṛebbi lhem i win i as-izemren.

V' **Acelleḡ:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
CLḤ	Ar ¹ R ² r ³	Tawsit :	NT : ML :acelleḡ	Asuddem n yisem n tigawt seg umyag celleḡ
		Amḍan	SF :acelleḡ SG :	
		Addad	LL :acelleḡ MR :ucelleḡ	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 90): d agzam, gzem d icriḡen.

Md: Yettucelleḡ uḍar-iw. Tacriḡt icelleḡen imelleḡen leḡmer tfuḡ.

= Tagetnamka: Acedluḡ icelleḡ imelleḡ.

y' Aderwec:

Azar	asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
DRWC	Ar ¹ r ² r ³ r ⁴	Tawsit :	NT :tidderwec ML :aderwec	Asuddem n urbib seg umyag derwec
		Amḍan	SF :aderwec SG :	
		Addad	LL :aderwec MR :uderwec	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 158): yefka-d agdazal-is s tefransist: folie. D lḥala n wallay ur nerkid ara.

Inzi: aderwic inefeen iman-is.

s Aleqqem:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
LQM	Ar ¹ R ² r ³	Tawsit :	NT :taleqqamt ML :aleqqam	Asuddem n yisem n tigawt seg umyag leqqem
		Amḍan	SF :aleqqam SG :ileqqamen	
		Addad	LL :aleqqem MR :uleqqem	

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 462): yefka-d agdazal-is s tefransist: greffer. D aeawed n unegzum i ṭejra.

Md: Iruḥ ad ileqqem kra inetrimen. mi iruḥ ad yekfu lhem fell-I ad t-id-ileqqem Ṛebbi.

Tamawt: d isem yellan deg tutlayt n yal ass yekcem deg tesniremt n tujjya.

□ Amejjay :

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
JY	AmR ¹ ar ²	Tawsit :	NT :tamejjayt ML :amejjay	Asuddem n yisem n umeskar seg umyag jji
		Amḍan	SF :amejjay SG :imejjayen	
		Addad	LL :amejjay MR :umejjay	

Anamek:

Amejjay: d amdan yessejiyen yettdawin imdanen.

DALLET.J.M (sb: 383): yefka-d awal jji: guérir. D ḥellu,

y' **Amesgani:**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
GNY	Amsr ¹ ar ² r ³	Tawsit :	NT :tamesganit ML :amesgani	Asuddem n yisem n umeskar seg umyag gen
		Amđan	SF :amesgani SG :imesguna	
		Addad	LL :amesgani MR :umesgani	

Anamek:

DALLET.J.M (sb: 266): d win yettrağun, ur yettiqi ara.

III/ Ismawen uddisen:

V' Aqrađ n tuymas:

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
QRĤ/ ƳMS	Ar ¹ r ² ar ³ / tur ¹ r ² ar ³	Tawsit :	NT : ML :aqrađ n	Isem uddis aduklan (isem+n+isem)
		Amđan	SF :aqrađ n tuymest SG :aqrađ n	
		Addad	LL :aqrađ n MR :uqrađ n tuymas	

Anamek:

Aqrađ: DALLET.J.M, (sb: 677): yefka-d agdazal s tefransist: souffrir.

Md: Ur yeqrıđ ĥed usennan siwa ađar yeddan ĥafi.iqerĥ-iyi lĥal. Aedaw yeqreĥ aĥbib yefreĥ.

N: tanzeyt

Tuymas: Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb:17) : yefka-d agsazal-is s tefransist: dent.

Md:

Tebzeg tuymest-is. Ttunfken yirden I yir tuymas.

V' Aqrađ n uqerruy:

Azar	asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
QRĤ/ QRY	Ar ¹ r ² ar ³ / ur ¹ R ² ur ³	Tawsit :	NT : ML :aqrađ n	Isem uddis aduklan (isem+n+isem)
		Amđan	SF :aqrađ n uqerruy SG :aqrađ n	
		Addad	LL :aqrađ n MR :uqrađ n uqerruy	

Anamek:

Aqraḥ:

DALLET.J.M, (sb: 677): yefka-d agdazal s tefransist: souffrir.

Md: Ur yeqriḥ ḥed usennan siwa ađar yeddān ḥafi.iqerḥ-iyi lḥal. aɛdaw yeqreḥ aḥbib yefreḥ.

N: d tanzeyt

Aqerruy:

DALLET.J.M, (sb: 672): yefka-d agdazal s tefransist: téte.d ixef deg tfekka n umdan, ney d tifat n wugur.net d aselway.

Md: Yessalay aqerruy-is deg igenni. Yeqqur uqerruy-is...

y' . **AmejJay n ucellaḥ: uddis aduklan.**

Azar	Asalay	Talya tajerrumant		Talya tamawalant
JY/ CLḤ	amR ¹ ar ² /ur ¹ R ² 3	Tawsit :	NT :tamejjayt n ucelleḥ ML :amejjay n ucelleḥ	d isem uddis aduklan (isem+n+isem)
		Amdan	SF :amejjay n ucelleḥ SG :imejjayen n ucelleḥ	
		Addad	LL :amejjay n ucelleḥ MR :umejjay n ucelleḥ	

Anamek:

AmejJay: D win yettsejgin imdanen.

N: tanzeyt

Acellaḥ: DALLET.J.M (sb: 90): d agzam, gzem d icriḥen.

Md: yettucelleḥ uđar-iw. Tacriḥt, icellḥen, imellḥen leɛmer tfuḥ.

1V/ Imyagen:

y' **Iwsir:**

Azar	Asalay	taggayt
WSR	Ir ¹ r ² r ³	Amyag n tyara

Anamek:

DALLET.J.M, (sb: 876): yefka-d agsazal-is s tefransist: àgé, temyer deg leɛmer.

Md: Yettiwsir, wesser, tewser, tuwessrin, tiwessert.

y' **Snufes:**

Azar	Asalay	taggayt
NFS	Sr ¹ ur ² r ³	Amyag n tigawt

Anamek:

Ixef wis sin

Tasleđt

DALLET.J.M, (sb: 876): yefka-d agsazal-is s tefransist: Respire, souffler.

Md: Mkul tizi tesnuffus-d. ur yezmir ara ad yenfes zdat baba-s

V' **Jji:**

Ażar	Asalay	taggayt
JY	$R^1 r^2$	Amyag n tigawt

Anamek:

DALLET.J.M (sb: 383): yefka-agdaza-is s tefransist: guérir. D tuyalin yerr sseħa [iğehden.md](#):

aqcic-nni amuđın tura yejji-d.

DALLET.J.M (sb: 549): d anıađ ney d asnerni seg WA yer WA. Md: yessenfufud adeddi-nni.

V' **Ttwaxneq:**

Ażar	Asalay	taggayt
XNQ	$Ttwar^1 ar^2 r^3$	D amyag n tigawt (d areııtal azyaray)

V' **Sel:**

Ażar	Asalay	taggayt
SL	$r^1 r^2$	Amyag n tigawt

Anamek:

Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 27): yefka-d agsazal-is s tefransist: entendre.

Md: simmal nettidir nsel.

V' **Wali:**

Ażar	Asalay	taggayt
WL	$R^1 a r^2 i$	Amyag n tigawtt

Anamek:

Ilmend n umawal n ĤADDADU.M.A, (sb: 27) : yefka-d agsazal-is s tefransist: voir.

Md: ġğay ad nwali Ĥebbi ad ay-d-iwali. Iwala itran ger wallen-is. Ad kem-id-iwali

Ixef wis sin

Tasleđt

Rebbi.

DALLET.J.M, (sb: 863): yefka-d agdazal-is s tefransist: voir, regarder, penser, considerer, estimer;
md: Ƴas wali iman-ik Ƴer lemri. ur walay tigert. La ttwaliƳ d acu ara iyi-qamen i tmeyra.

y' **Ađen:**

AƳar	Asalay	taggayt
ĐN	Ar^1r^2	Amyag n tigawt

= Tagetnamka: tuđney ugur n warraw-is.

Asmal n wammud:

<p>Awalen imaynuten</p>	<p>Aeengur, Aceelal, Acebub, Acelhab, Aceqlal, Aferđas, Agergum, Akertutfan, Aksum n uglan, Allay, Aleggay, Amayeg, Amzıuy, Amgerđ, Anfur, Anzad, Aquran, Aras, Ayesmar, acamar, Ccfer, Cclayem, Imi, Leeyun, anzaden, Tafuri, Takrumt, Tamart, Timmi, Tineqqirin n tzubayt, Tinzert, Tiđ, tudemt, tiwwura n wudem, udem, ukris, ablul, adebbuz, ađad, ađar, afud, afus, agerz, ammas, ameqqran, ameşşad, cached, jenu, iccer, idikel, ifden, iyil, ger iđudan, taduft, taleđtat, taqlaet n ufus, tident, tiwtzit, tiymert, ukkim, warisem, zelmed, aeebbud, aerur, aglim, aequr, asnufes, azar, idamen, idmaren, iff, imesraq, iyis, iwsir, izerman, kkat, qewwu, snufes, taebbudt, taksumt, tayessa, tasa, tayett, taylalt, tiddi, tigzelt, tiyita, turin, ul, ustu, yesrem, aezzug, adeemamac, aderyal, agugam, ahercaw, aleggay</p>
<p>Takrumt, tiwjit, tayanimt n tgeltumt, tayanimt tagensayt, tayanimt tazıarayt, allalen n tuzuft, taylalt, adgaz, aggas, ages, asejji, asigez, ađan anfad, igerrez, dgez, nax, yenax, tasnefrit, aftak, akayad n tujjya, aleqqem, amejjay, amejjay n tuymas, amejjay n ucelleđ, amejjay n wallen, amsafar, asafar, asujji ussid, asbitri, asutel, ađan n yizuran, jji, isufar mgal imuddiren, lgerđ n lmeeda, sbitri, sejji. Sekyed, sgunfu, taeeqqact, taeeqquct, tagezzayt, tattalt, tazeqqa n umejjay, tazıalt, tazıalt n wul, tidruratin, umuy, aram, arem, tasnefrit, Awalen yellan yakan deg tutlayt</p>	

Ixef wis sin

ameryan, amessas, aqquran,
arzagan, asekkud, asemmam,
azidan, iwala, izri, muqel,
nqed, rriḥ, rriḥa, sel,
smuzget, tamassit, taraḥt,
timesliwt, tizeṭṭ, wali,
zizeḍ,
aḍu, aḍen, aki, ameḍdur,
amuḍin, aqraḥ n tuymas,
aqraḥ n uqerruy, εḍes,
bzeg,
iqerḥ-it wul-is, isseḥa,
meuq,
meuqqu, nser, qeflen
wanzaren, qreḥ, rgagi, tawla,
tekfel tiddi, tewet-it tawla,
tussut, ttwaxneq, uḍeif, ussu,
uzmir, yewet-it waḍu,
aderwec, aḥbas n wul,
ccama, sbiṭar, wet tissegnit,
yeffey si sbiṭar, siru,
taklinikt, acelleḥ, celleḥ

Igmađ n tesleđt:

Nga tasleđt ilmend n talya d unamek i (50) n wawalen. Anda id-nufa ismawen imalayen sean unti s wazal n (26), ismawen d imalayen war unti nufa-d (07), ismawen d untiyen war amalay azal n (07), ismawen untiyen sean amalay s wazal n (03), ismawen d asuf sean asget nufa-d azal n (36), ismawen d asuf war asget (07), ismawen sean addad ilelli d waddad amaruz nufa-d azal (36), ismawen war addad amaruz s wazal n (07), md: , nufa-d ticrađ tisuddimin yebđan yef ukuz (ameskar, tigawt, allal).

Ismawen iherfiyens wazal n (27) deg-s llan yerbiben llan wawalen id-nessuffey s tumnayt md: ammas seg alemmas, tatt alt, aleqqem..., (03) d uddisen aduklan md: aqrađ n uqerruy..., ismawen isuddimen nufa-d (13) nessudem-iten-id seg yemyagen, md: agugam, amessas, arzagan..., imyagen nufa-d azal n (07) md: aki, bzeg..., imyagen n tigawt, (05), (02)n yemyagen n tyara .



Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Amahil-agi d anadi ussnan imi yekcem deg ta yult n tesnilest (tasniremt n tujjya), id-yewwin yef umawal n tujjya. Ixef n tezri nefka-d deg-s tibatutin icudden yer usentel, tasnalya: nefka-d

tabadut n yisem d tecrad-is tigejdanin, akked iberdan n usiley n umawal, syen tabadut n tesniremt, tasnulfawalt, amezruy n tesnulfawalt, annawen n tesnulfawalt syen nefka -d tabadut n tesnamka (tagetnamka, taynamka), syen tabadut n tesnawalt (awal, amawal d u zar).

Ixef n tesleđt, Ngemred azal n (203) n wawalen seg umawal n HADDADU.M.A.

“Tamaziyt

tartar”, nebda-t yef sin yehricen: tafekka n umdan i deg ara naf (aqerruy, igeltumen, igmam d

lgedra n tfekka, afrayen d yisnefrien). Tazmert, ad naf deg-s (tazmert d waṭṭan, aṭan, tujjya).

Nexdem tasleđt tasnaljamkant i kra n wawalen (50), deg talya nefka-d azar d talya tamawalant akked talya tajerrumant i yismawen, ma d imyagen nefka-d azar d taggayt n umyag nni. Deg unamek nefka-d anamek n wawalen akken t-id-sbadun deg yimawalen n Dallet d Haddadu s yimediyaten yemgaraden (tagetnamka, inzan, timse eraq).

Send tasleđt, nufa-d amud yebda yef: ismawen iherfiyen s tugget (144), d yismawen uddisen

(31), (19) d isuddimen, akked yemyagen (33), Send mi nga tasleđt tasnaljamkant i (50) n wawalen gar-asen (43) n yismawen d (07) n yemyagen. Nufa-d d ismawen iherfiyen i yeggen.

Nufa-d ddeqs n wawalen id-yettuyalen s unamek yemgaraden, md: sel, smuzget, timesliwt, ney s unamek ixulfen win nesseqdac deg tmeslayt n yal ass md: tawenza, aamar..., llan dayen wawalen yettbeddilen anamek mi ara ten-nerr yer wunti ney yer umalay md: iyil, tiyilt, udem, tudemt...

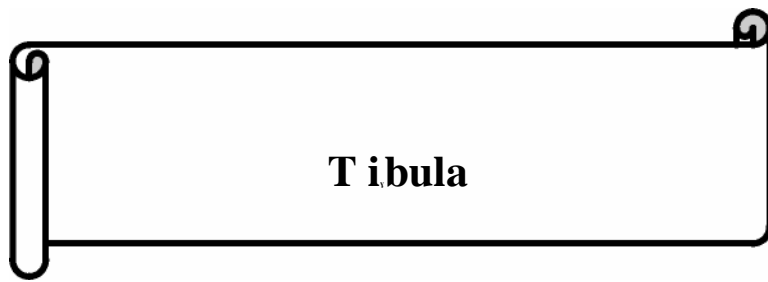
Awalen-agi id-yefka mass Haddadu ur llin ara d imaynuten akk, imi tugget d awalen yellan deg tmeslayt nney n yal ass, llan dayen wawalen nessemmas yakan deg umawal-agi yefka-asen

anamek nniđen waken ad kecmen deg umawal n tujjya, MD: tattalt, aleqqem...

Amahil-agi yefka-d tagnit n unadi yef umawal n tujjya, imi nessawed nerna-d kra n umaynut i

wawal n tujjya, akken ad nsemmed tamusni, ad nessisen ta yult-agi n tujjya s tutlayt nney tamaziyt.

yer tagara nessaram ad yili umahil-agi d timerna i tutlayt tamaziyt, akken nessaram ad yili d aybalu i kra n win ara t-yeuren, nessaram ad yili d asurif i leqdicat nniđen i wakken ad nesbayur ad nesnerni deg umawal n tutlayt tamaziyt.



Tibula

T i b u l a

idlisen :

- 1/ CHAKER, S. (1991) : Manuel de linguistique berbère I, syntaxe et diachronie, ENAG, Edition, Alger.
- 2/ NAIT-ZERRAD, K. (1994) : Manuel de conjugaison kabyle, Edition L Harmattan, Paris.
- 3/ MAMMERI, M (1976) : Tajeṛṛumt n tmaziyt (tantala taqbayltit), paris.
- 4/ IMARAZEN, M (2007) : Manuel de syntaxe berbère, Edition HCA, Alger.
- 5/ ACHAB R (1996) : la neologie lexicale berbère, Editions PEETERS, paris.
- 7/ LEHMANN, A (2000) : Introduction a la lexicologie, sémantique et morphologie, Editions nathan/HER, paris.
- 8/ AZIRI.B (2009) : néologismes et calques dans les madias amazighs, origines, formation et emploi confusions paronymiques, homonymiques et polysémiques, Edition HCA.

Isegzawalen :

- 1/BERKAI, A.A (2007) : Lexiques de la linguistique français anglais berbère, Tizi-Ouzou Edition L' Harmattan.
- 2/DALLET, J.M (1982) : Dictionnaire kabyle-français : parler des ait Mengellat Algérie, Edition SELLA F, Alger.
- 3/MAMMERI, M (2008) : Amawal n tamazight tatrart *lexique de berbère moderne* tamaziyt-français, Edition CNRPAH, Alger.
- 4/ḤADDADOU, M.A (2014) : Tamaziyt tatrart, dictionnaire des mots nouveaux, Edition Berti, alger.
- 5/ḤADDADOU, M .A (2003): Amawal n teqbaylit, lexique kabyle tafekka n wemdan, corps human, Edition HCA.
- 6/ḤADDADOU, M, A (2006-2007) : Dictionnaire des racines berberes communes, Editions HCA.
- 7/DUBOIS .J (1994) : Dictionnaire de linguistique et des sciences des langage, Editions Larousse, paris.
- 8/DALLET J.M (1982) : Dictionnaire kabyle-francais parler des at manguellat algerie, Editions SELLA F.

Tizrawin :

- 1/ BUZIDI.X et BUḠARI.L (2016-2017) : Amawal n tfellaḥt deg temnaḍt n at kufi (tasleḍt tasnalʿamkant) mémoire de master, université de bouira.

T i b u l a

2/BELLAH. B et CIRIGI .11 (2016-2017) : Tanfaliyin tusbikin icudden yer tfekka n umdan deg temnalt n bi?er : taslelt tasnamkant, mémoire de master, université de bouira.

3/MARZUQ .T et XABER. K (2017-2018) : Amawal n waṭṭanen : n yimdanen, n yiyersiwen d yimyan di temnalt n yilyiten, taslelt tasnalyamkant, mémoire de master, université de bouira.

4/Hamek .B (2012) : Introduction a la realisation dun dictinnaire amazigh -amazigh a base kabyle, these de doctorat, université de tizi-ouzou.

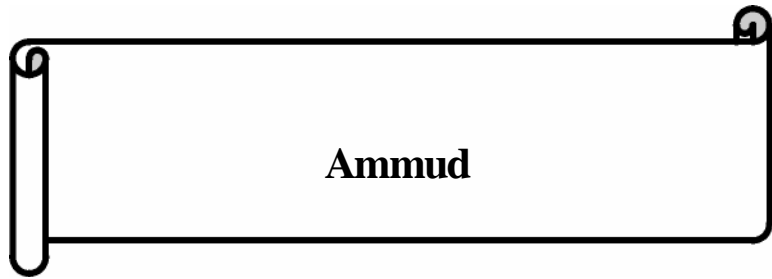
5/Sadik A.A (2008/2010) : Néologie scientifique amazighe : corpus lexical de chimie,mémoire de master, université Ibn Zohr.

Imagraden :

- Hamek .B (2012) : Introduction a la realisation dun dictinnaire amazigh -amazigh a base kabyle, these de doctorat, université de tizi-ouzou.

Idgan :

- [www . wikipidia.fr/ medicine](http://www.wikipidia.fr/medicine).



Ammud

Ammud

Ammud :

1/ Le corps humain/ Tafekka n umdan :

A/ la tête/ aqerruy :

Awal s tmazit	Aar	Agdazal s tefransist
Aæenğur, axenfuc	ENĞ/XNFC	Le nez
Aceelal	CEL	Châtain
Ace bub, amzur, acekkuğ	CB/MZR/CK H	Les cheveux
Acelhab	CLHB	Le blond
Aceqlal, aselbuæ	CQL/SLBE	Le crane
Aferđas	FRĐS	Chauve
Agergum, agerjuj	GRGM/GRJM	Gorge
Akertutfan	KRTF	Frisé
Aksum n uqlan	KSM/ GL	La gencive
Allay, amexmux, axecxuc	LY/MX/XC	Le cerveau
Aleggay	LGŸ	Lisse
Amayeg, lhenk	MYG/ HNK	La joue
Amzzuy, imejji	MZY/MJ	L'oreille
Amgerđ, iri	MGRĐ/R	Le cou
Anfur, acenfir	NFR/CNFR	La lèvre
Anžad	NZD	Le poil
Aquran	ŸR	Raide
Aras	RS	Brun
Ayesmar, acamar	ŸSMR/CMR	Le menton
Ccfer, irgel	CFR/RGL	La paupière
Cclayem	CLŸM	La moustache
Imi, aqemmuc	M/QMC	La bouche
Leeyun	EN	Le sourcil
Rgel, anžaden	RGL/NZD	Le cil, les cils
Tafari	FR	Le grain de beauté
Takrumt	KRM	La nuque

Ammud

Tamart, acamar	MR/CMR	La barbe
Timmi, tawenza	MW/WNZ	Le front
Tineqqirin n tzubayt	NQR/ ZBY	Les taches de rousseur
Tinzert, anzaren	NZR	La narine
Tiṭ	Ḍ	L'œil
Tudemt	DM	La figure
Tiwjit, tatefaḥt	WJ/TFḤ	La pommette
Tiwwura n udem	WR/DM	La tempe
Udem	DM	Le visage
Ukris	KRS	Bouclé

B/ Les membres/ Igeltumen :

awal	Aar	Awal s tefransist
Ablul, aglul	BL/GL	Le mollet
Adebbuz	DBZ	Le pouce
Aḍad	Ḍ	Le doigt
Aḍar	Ḍ Ṛ	La jambe, le pied
Afud	FD	Le genou
Afus	FS	La main
Agerz	GRZY	Le talon
Ammas, tismert	MS/SMR	La hanche
Ameqqran, aḍad alemmas	MṘR/Ḍ/MS	Le majeur
Amsal, ameṣṣaḍ	MSL/MSḌ	La cuisse
Ccahed	CHD	L'index
Jenu, mred	JN/MRD	S'agenouiller
Iccer	CR	L'ongle
Idikel	DKL	La paume
Ifden	FDN	Le gros orteil
Iyil, tageltumt	ḠL/GLTM	Le bras
Ger iḍudan	GR/Ḍ	La jointure des doigts
Taduft, leeḡda	DFE/QD	La phalange

Ammud

Taleṭṭat	L D	Le petit doigt, auriculaire
Taqlaet n ufus	QLÉ/FS	Le poignet
Tayanimt n tgeltumt	YNM/GLTM	L'humérus
Tayanimt tagensant	YNM/GNS	Le cubitus
Tayanimt tazrarayt	YNM/ZYR	Le radius
Tifdent	FDN	L'orteil
Tiseqquma	SQM	Les hanches
Tiwtzit	WTZ	La cheville
Tiymert	YMR	Le coude
Ukkim	KM	Le poing, le coup de poing
Warisem	WRSM	L'annulaire
Zelmeḍ	ZLMD	Être gaucher

c/ Les organes et le tron/ Igmam d ledra n tfekka :

awal	Aar	Awal s tefransist
Aεebbuḍ	EBD	Le ventre
Aεrur, azagur	RW/ZGR	Le dos
Aglim	GLM	La peau
Akmac	KMC	La ride
Allalen n tuzuft	L/ZF	Les organes génitaux
Aqerqur, taddawt	KR/DW	Le derrière
Asnufes	NFS	Respirer
Azar	ZR	Le nerf
Idamen	DM	Le sang
Idmaren	DMR	L'abdomen
Iff, tabbuct	FY/BC	Le sein
Imsal, imesraq	MSL/MSRQ	Les fesses
Iyes	YS	L'os
Iwsir	WSR	Vieillir
Izerman, ijeεbuben	ZRM/JEB	L'intestin
Kkat, ndu	T/ND	Battre

Ammud

Qewwu, taqquet	QW/Q	Grossir
Snufes	NFS	Respirer
Taebbudt, takerciw	BD/K RCW	L'estomac
Taksumt	KSM	La chair
Tayessa	YS	Le squelette
Tasa	S	Le foie
Tayett	YT	L'épaule
Taylalt	YL	La vertèbre
Tiddi	D	La taille
Tigzelt	GZL	Le rein
Tiyita, neddu	WT/ND	Le battement (de cœur)
Turin, afwad	WR/FWD	Le poumon
UI	WL	Le cœur
Ustu	ST	Le muscle
Yesrem s 3 ikiluten	SRM	Maigrir de 3 kilos

d/ Sens et sensations/ Afrayen d yisnefrien :

awal	Aar	Wal s tefransist
Aεezzug	εZG	Sourd
Adeεmamac	DEMC	Non-voyant
Aderyal	DRYL	Aveugle
Agugam	GM	Meut
Aħercaw	H	Rugueux
Aleggay	LWY	Doux (au toucher)
Ameryan	RYW	Salé
Amessas, aleğgam	MS/LĠM	Fade
Aqquran	QR	Dur
Aram	RM	Le gout
Arem	RM	Gouter
Arzagan	RZG	Amer
Asekkud	SKD	La vue

Ammud

Asemmam	SM	Acide, aigre
Azidan	ẒD	Sucré, doux
Iwala	WL	S'apercevoir
Izri	ẒR	Le regard
Muqel	ẒL	Regarder
Nqed	QD	Jeter un coup d'œil à...
Rriḥ	RḤ	Puer, sentir mauvais
Rriḥa	RḤ	L'odeur
Sel	SL	Entendre, sentir
Smuzget, sennet	ZGT/NT	Écouter
Tamassit, amassi	MS	Le toucher
Taraḥt	RḤ	L'odorat
Timesliwt	SLW	L'ouïe
Tizett	ẒT	La saveur
Wali, zer	ẒL	Apercevoir, voir
Ẓized, sibenn	ẒT/BN	Savourer

2/ La santé/ tazmert :

A/ La santé et la maladie/ Tazmert d wa.an :

awal	Aar	Awal s tefransist
Adgaz	DGZ	Souffrance
Aḍu	Ḍ	Le rhume, la grippe
Aḍen	ḌN	Tomber malade
Aggas, (lḡerḥ)	GS	La blessure
Ages	GS	Être blessé
Aki	K	Reprendre connaissance
Ameḍdur	ḐDR	L'handicapé
Amuḍin	ḌN	Le patient, malade
Aqraḥ n tuymas	QRḤ/ẒMS	Le mal de dents
Aqraḥ n uqerruy	QRḤ/QRḤ	Le mal de tête

Ammud

Asejji	J	Le traitement
Asiges	GS	Blessé
Aṭan anfafad	ḌN/ NFD	L'épidémie
εḍes	ε Ḍ S	Éternuer
Bzeg	BZG	Gonfler, enfler
Igerrez	GRZ	Bien aller, se porter
Dgez	DGZ	Souffrir
Iqerḥ-it wul-is	QRḥ/L	Avoir mal au cœur
Isseḥa, yeḡhed, idwes	SH/HD/DWS	Sain, en bonne santé, bien portant
Mεuq	εQ	Vomir
Mεuqqu	εQ	La nausée
Nax, sree	NX/SRE	S'évanouir
Nser	SR	Se moucher
Qeflen wanzaren	QFL/NZR	Avoir le nez bouché
Qreḥ, siḥ	QRḥ/SH	Souffrir
Rgagi	RG	Trembler
Siden	ḌN	Ne pas se sentir bien
Tasnefrit	SNFR	Allergie
Tawla	WL	La fièvre
Tekfel tiddi	KFL/D	Transpirer
Tewet-it tawla	WT/L	Avoir de la fièvre
Tussut	SW	La toux
Ttwaxneq	XNQ	Étouffer
Uḍεif	Ḍ ε F	Faible
Ussu	S	Tousser
Uzmir, aqwiyan	ZMR/QW	Fort
Yenax, yesree	NX/SRE	Il s'est évanoui
Yewet-it waḍu	WT/Ḍ	Attraper un rhume

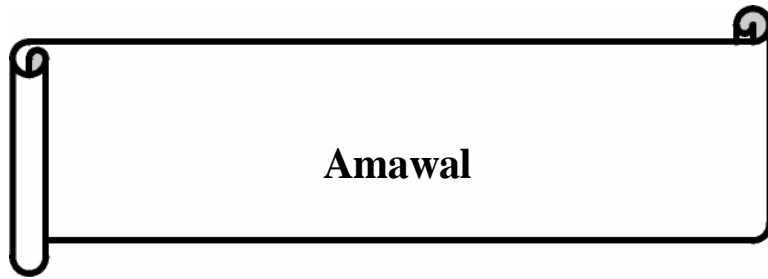
Ammud

B/ La maladie, la médecine/ A.an, tujjya :

Awal	Aar	Awal s tefransist
Acelleḥ, aftak	CLḤ/FTK	L'opération
Aderwec	DRWC	La folie
Aḥbas n wul	ḤBS/L	L'infarctus
Akayad n tujjya	KYD/J	L'examen médical
Aleqqem	LQM	La greffe
AmejJay	J	Le médecin
Amejja n tuymas	J/ḤMS	Le dentiste
AmejJay n ucelleḥ (afettak)	J/CLḤ	Le chirurgien
AmejJay n wallen	J/L	L'ophtalmologiste
Amsafar	SFR	Le pharmacien
Asafar	SFR	Le médicament
Asbiṭri	SBTR	L'hospitalisation
Asujji ussid	J/SD	Les soins intensifs
Asutel	STL	Le bandage
Aṭṭan n yizuran	ḌN /ḌRN	La dépression nerveuse
Ccama	CM	La cicatrice
Celleḥ, ftek	CLḤ/FTK	Se faire opérer
Jji	J	guérir
(Isufar) mgal-imuddiren	SFR/MGL/DR	Les antibiotiques
Lḡerḥ n lmeɛda	JRḤ	L'ulcère
Sbiṭar	SBTR	L'hôpital
Sbiṭri	SBTR	Être hospitalisé
Sejji	J	Soigner
Sekyed	KYD	Examiner
Sgunfu	SGNF	Soulager
Siru	/	Le sirop
Taeqqact (mgal tarawt)	EQC/MGL/RW	La pilule (contraceptive)
Taeqqayt	EQC	Le comprimé
Taeqquct	EQC	La pastille

Ammud

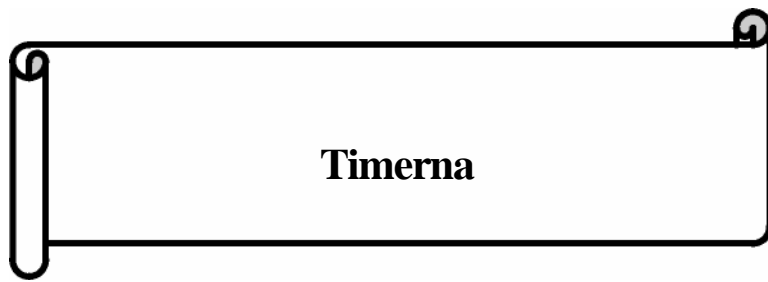
Tagezzayt	GZ	Le vaccin
Taklinikt	KLN	La clinique
Tattalt	TL	Le pansement
Tazeqqa n umejjay	ZQ/J	Le cabinet médical
Tazyalt	ZYL	L'attaque, la crise
Tazyalt n wul	ZYL/L	La crise cardiaque
Tiḍruratin	ḌR	Les urgences, le service d'urgence de l'hôpital
Umuy (n yisufar)	Mÿ/SFR	L'ordonnance
Wet tissegnit	WT/SGN	Faire une piqûre
Yeffey si ssiḍar	Fÿ/SBTR	Sortir, quitter l'hôpital



Amawal

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Aybalu
Tasnalya	Morphologie	Iladdadu.M.A sb : 547
Tasniremt	Terminologie	Iladdadu.M.A sb : 573
Tasnulfawal	Néologie	Iladdadu.M.A sb : 548
Tasnamka	Sémantique	Iladdadu.M.A sb : 568
Tasnawalt	Lexicologi	Iladdadu.M.A sb : 541
Ticraçl	Marques	Berkai.A.A sb : 177
Akmam	Concret	Iladdadu.M.A sb : 510
Unmik	Signifié	Iladdadu.M.A sb : 569
Usnimek	Signifiant	Iladdadu.M.A sb : 569
Anagraw	Système	Iladdadu.M.A sb : 572
Agmuçl	Résultat	Mammeri .M sb :57
Azwir	Suffixe	Mammeri .M sb :61
Açlfir	Préfixe	Mammeri .M sb : 52
Taseddast	Syntaxe	Mammeri .M sb : 62
Tayunt	Unité	Iladdadu.M.A sb : 577
Tussna	Science	Mammeri .M sb : 59
Tawuri	Fonction	Mammeri .M sb : 106
Tawsit	Genre	Mammeri .M sb : 39
Amçlan	Nombre	Mammeri .M sb : 48
Addad	Etat	Mammeri .M sb : 36
Tajerrumt	Grammaire	Mammeri .M sb : 40
Agdazal	Equivalent	Berkai.A.A : 171
Tasleçlt	Analyse	Mammeri .M sb : 18
Talya	Forme	Mammeri .M sb : 38
Amawal	Lexique	Iladdadu.M.A sb : 541
Aherfi	Simple	Mammeri .M sb : 58
Aferdis	Élément	Mammeri .M sb : 33
Taggayt	Catégorie	Mammeri .M sb : 22
Asyal	Signe	Iladdadu.M.A sb : 569
Asuddes	Composition	Mammeri .M sb : 21
Asuddem	Dérivation	Mammeri .M sb : 32
Anamek	Sens	Mammeri .M sb : 59
Tayult	Domaine	Mammeri .M sb : 32
Tameddurt	Biographie	Mammeri .M sb : 21
Arettal	Emprunt	Mammeri .M sb : 34
Tizri	Théorie	Mammeri .M sb : 62
Agbur	Table des matières	Mammeri .M sb : 67
Ixef	Chapitre	Mammeri .M sb : 23
Tamuktist	Problématique	Iladdadu.M.A sb : 558
Turdiwin	Hypothèses	Iladdadu.M.A sb : 533
Ammud	Recueil	Mammeri .M sb : 76
Tarrayt	Méthode	Mammeri .M sb : 104
Tagrayt	Conclusion	Mammeri .M sb : 25
Tazrawt	Etude	Mammeri .M sb : 106
Taybalut	Bibliographie	Iladdadu.M.A sb : 502
Idgan	Sites	Iladdadu.M.A sb : 569



Timerna

Tameddurt n Muḥend A.:

Ḥaddadu.M.A, Ilul ass n 24 unbir 1954. Di cmini deg læerc n wat weylis.

Deg useggas n 1973, yewwi-d agerdas n lbakalurya, aseggas kan send yewwi-d lbak afransis.

Deg useggas n 1977, yewwi-d turagt n tsekla, syen akin agerdas n tezrawin tilqayanin deg tesnilest akked ugerdas n magistir yer tama n duktura deg tesnilest id-yewwi deg useggas n 2003 deg tseddawit n Tizi uzuzu.

Yesselmed deg tesnawit uqbel ad yuḡal d aselmad n tseddawit seg 1992 armi d asmi yemmut (fell-as tamella n wakuc). Yella gar wid yewwten i wakken ad yili ugezdu n tmazi yt di tseddawit nTizi uzuzu.

Yura ugar n 19 n yedlisen, yemmut ass n 19 Unbir 2018 yef leçmer n 64 n iseggasen.

Ad nebder kra n yedlisen seg wayen yura:

- > M.A.Ḥaddadou, le rêve et son interprétation dans l islam, Alger, ENA, 1991, 201p
- > Guide de la culture et de la langue berbères, Alger, ENAG, 1994, 203p
- > Guide de la culture berbère, paris méditerranée, 2000, 315p
- > Almanach berbère, Alger, berti/ inna-yas, 2003, 375p
- > Recueil des prénoms berbères, HCA, 2004
- > L'apport des berbères a la civilisation universelle, Alger, INAS, 2002
- > Le coran et les grandes énigmes de l'univers : les récits coraniques confirmes par l histoire, l'archéologie et la science, 2003
- > Les berbères célèbres, Édition Berti, Alger, 2003, 227p
 - > Dictionnaire de l'interprétation des rr~ves selon l'islam, casbah Édition, 2011, 381p
- > Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne, ENAG Édition, 2011, 87p
- > Dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie, Édition Achab, 20 12, 636p
- > Almanach du patrimoine musulman, DAR tidikelt, Alger, 2016, 393p
 - > Dictionnaire des prenomms du Maghreb et du Sahara, l'odyssée, Tizi-Ouzou, 2017, 374p
- > Tamazight tatrart, dictionnaire des mots nouveaux, amazigh -français-arabe, Berti, Édition, 2017, 704p
- > Dictionnaire de tamazight, parlars de Kabylie, kabyle -français avec un index français-kabyle, Berti, Édition, 2014, 1058p
- > Chroniques des années de terreur, Édition, paris, 2015, 54p
- > Dictionnaire des racines berbères communes, HCA, 2006, 309

Ayawas :

I/Tazwert tamatut	10
I-1-afnan n usentel.....	11
I-2-tamukrist.....	11
I-3-turdiwin.....	11
I-4-iswi n umahil.....	11
I-5-tarrayt n unadi.....	11
I-6- awal yef wammud.....	11
I-7- lebni n tezrawt.....	12
Ixef amenzu	13

Tizri :

Tazwart.....	14
I-Tasnalya.....	14
I-1-Isem aherfi.....	14
I-2-Timsisdiy n tigejdanin n yisem.....	15
I-2-1-Tawsit.....	15
A) Amalay.....	15
B) Unti.....	15
I-2-2-Amɗan.....	16
A) Assuf.....	16
B) Asget.....	16
I-2-3-Addad.....	16
A) Addad amaruz.....	17
B) Addad ilelli.....	17
I-3-Ticraɗ tisuddimin n yisem.....	17
I-3-1-Isem n tigawt.....	17
I-3-2-Isem n umeskar.....	17

I-3-3--Isem n wallal.....	17
I-4-amyag.....	18
I-4-1-Asmal n umyag.....	18
A) Amyag n tigawt.....	18
B) Amyag n tyara.....	18
I-4-2-Isuddimen n umyag.....	18
A) Asway.....	18
B) Attway.....	18
II-Tasniremt.....	18
III-Tasnulfawalt.....	19
III-1-Amzruy n tesnulfawalt.....	19
III-2-Annawen n tesnulfawalt.....	20
III-2-1-Asnulfu aleysedsan.....	22
III-2-1-1-Asuddem.....	22
III-2-1-1-1-Asuddem ajerruman.....	22
III-2-1-2-Asuddes.....	22
III-2-2-Asnulfu asnamkan.....	22
III-2-3-Arettal.....	22
III-2-3-1-Arettal agensay.....	23
III-2-3-2-Arettal azyaray.....	23
A)Arettal yettwamuzzgen s lekmal.....	23
B)Arettal ur nettwamuzzey ara s lekmal.....	23
IV-Tasnamka.....	23
IV-1- tagetnamka.....	23
IV-2- taynamka.....	24
V-Tasnawalt.....	24
V-1-Awal.....	24

V-2-amawal.....	24
V-3-Azar.....	24
Tagrayt.....	25
<i>Ixef wis sin</i>	26
<i>Tasleđt:</i>	
Tazwart.....	27
I-Tasleđt tasnalyamkant.....	27
Igmađ n tesleđt.....	52
<i>Tagrayt tamatut</i>	54
<i>Tiybula</i>	56
<i>Amawal</i>	58
<i>ammud</i>	60
<i>Timerna</i>	69
Tameddurt n mass Ҳaddadu Muҳend akli.....	70